คู่มือสนทนาภาษาอาเซียน
สำหรับบุคลากรทางการแพทย์

ภาษาหมอและยาอาเซียน
Bahasa dokter dan obat ASEAN

อินโดนีเซีย
INDONESIA

ผศ.นพ.กีม เอี่ยมประไพ
อ.ดร.ภญ.ราตรี สว่างจิตร
ภาษาอินโดนีเซีย: อ.อัจจิมา แสงรัตน์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ คณะเภสัชศาสตร์ และคณะแพทยศาสตร์
มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

คู่มือสนทนาภาษาอาเซียน
สำหรับบุคลากรทางการแพทย์

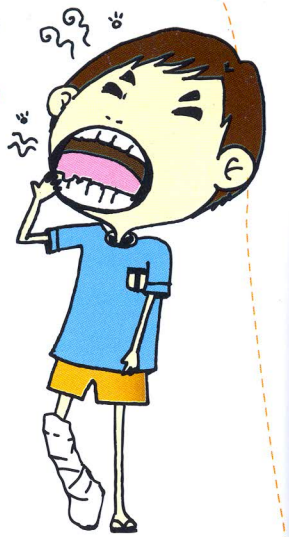
ภาษาหมอและยาอาเซียน
Bahasa dokter dan obat ASEAN

อินโดนีเซีย
INDONESIA

ผศ.นพ. ภีม เอี่ยมประไพ
อ.ดร.ภญ. ราตรี สว่างจิตร
ภาษาอินโดนีเซีย: อ. อัจจิมา แสงรัตน์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, คณะเภสัชศาสตร์, คณะแพทยศาสตร์
มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

ฉุกเฉิน Darurat ดารุรัต
Emergency



รถชน (Car accident) **Mobil dobrak.** (โมบิล ดอบระก๊)

รถล้ม (Motorbike/motorcycle accident) **Motor balik.** (มอตอร์ บาลิก)

ปวดมาก (Great pain) **Sakit sekali.** (ซากิต เซอกาลี)

เลือดออก (Bleeding) **Membekam.** (เมิมเบอกัม)

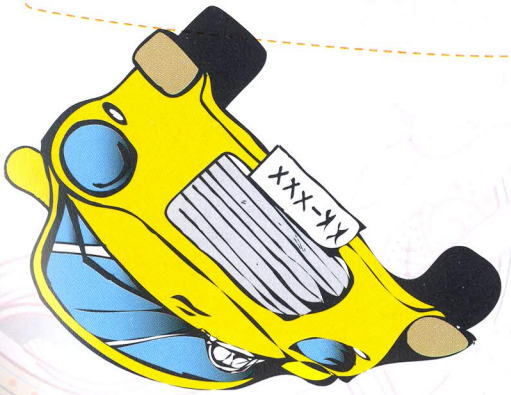
หายใจไม่ออก (Cannot breathe) **Bersesak sesak.** (เบอเซอซัก เซอซัก)

ถูกทำร้าย (Was attacked) **Diserang.** (ดีเซอรัง)

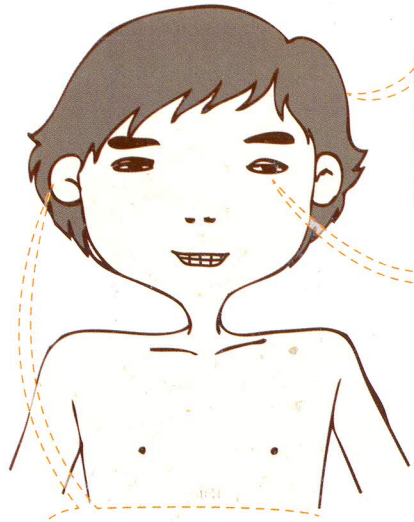
สลบ (Lose consciousness) **Engak.** (เอิงงะก๊)

หัวถูกกระแทก (Head injury) **Kepala dikesomplok.** (เกอปาลา ดิเกอซ็อมปล็อก)

ขยับแขนขาไม่ได้ (Unable to move hands and legs) **Lengan tidak bisa bergerak.** (เลองัน ติดะก๊ บิซา เบอเกอระก๊)



อาการเจ็บป่วย (Illness): Kesakitan เกอซากิตตัน



หัว (Head): Kepala (เกอปาลา)
- **มีไข้** (Fever): Demam (เดอมัม)
- **ปวดหัว** (Headache): Sakit kepala (ซากิต เกอปาลา)
- **เวียนหัว** (Dizziness): Pusing (ปูซิง)

ตา (Eye): Mata (มาตา)
- **มองไม่เห็น** (Cannot see): Tidak bisa lihat (ติดะก๊ บิซา ลีฮัต)
- **มองไม่ชัด** (Cannot see clearly): Tidak jelas (ติดะก๊ เจอลัส)
- **ปวดตา** (Eye pain): Belakan (เบ ลา กัน)
  แสบตา (Eye burning): Perih mata (เปอริฮ์ มาตา)
- **ตาแดง** (Conjunctivitis): Rembes (เริมเบอส)
- **คันตา** (Eye irritation): Getal-getal mata. (กาตัล-กาตัล มาตา)
- **น้ำตาไหล** (Eyes watering): Ada air mata. (อาดา แอร์ มาตา)
- **มีหนองไหลจากตา** (Discharge from eye): Meliau dari mata (เมอลีเอา ดารี มาตา)

หู (Ear): Telinga (เตอลิงา)
- **หูอื้อ** (Aural fullness): Bengal (เบองัล)
- **ปวดหู** (Ear pain): Bengang (เบองัง)
- **คันหู** (Itchy ears): Gatal Telinga (กาตัล เตอลิงา)
- **มีหนองไหลจากหู** (Otorrhea/Discharge from ears): Meliau dari telinga. (เมอลีงา ดารี เตอลีงา)

จมูก (Nose): Hidung (ฮีดุง)
- **คัดจมูก** (Nasal congestion/Stuffed nose): Ketat hidung (เกอ ตัต ฮี ดุง)
- **ปวดจมูก** (Nose pain): Sakit hidung (ซากิต ฮีดุง)
- **น้ำมูกไหล** (Runny nose): Ingusan. (ปิเล็ค)

ช่องปาก/ฟัน (Mouth/teeth): Rongga mulut/Gigi (รองกา มูลุต/ กีกี)
- **ปวดฟัน** (Toothache): Sakit gigi (ซากิต กีกี)
- **ฟันผุ** (Dental caries): Karies gigi (คารีส กีกี)
- **เหงือกบวม** (Gingivitis): Hiperplasia (ไฮเปอปาเซีย)
- **แผลในปาก** (Aphthous ulcer): Sariawan (ซารีอะวัน)

คอ (Neck): Leher (แลเฮอร์)

- **เจ็บคอ** (Sore throat): Sakit tenggorakan (ซากิต เตองโกรากัน)
- **มีเสมหะ** (Phlegm): Dahak (ดาฮัก)
- **ไอ** (Cough): Batuk (บาตุก)
- **เสียงแหบ** (Hoarseness): Parau (ปาเรา)
- **กลืนอาหารลำบาก** (Dysphagia/Difficulty swallowing): Telan makanan susah. (เตอลัน มากันนัน ซูซะฮ์)
- **กลืนน้ำลำบาก** (Dysphagia):Telan air susah. (เตอลัน แอร์ ซูซะฮ์)
- **มีก้อนที่คอ** (Lump in throat): Ada benda di leher. (อา ดา เบิน ดา ดี แล เฮร์)

หน้าอก (Chest): Dada (ดาดา)

- **มีก้อนที่เต้านม** (Breast mass): Ada benda di dada. (อา ดา เบินดา ดี ดาดา)
- **เจ็บหน้าอก** (Chest pain): Sakit dada. (ซากิต ดาดา)

หัวใจ (Heart): Jatung (จาตุง)

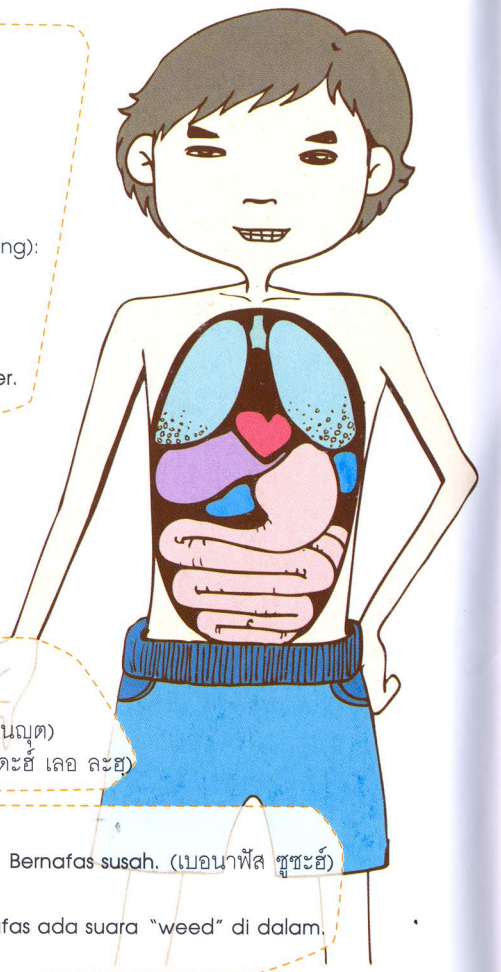
- **หัวใจ** (Heart): Jatung (จาตุง)
- **ใจสั่น** (Palpitation/Rapid heart rate): Denyut (เดินญุต)
- **เหนื่อยง่าย** (To get tired easily): Mudah lelah. (มูดะฮ์ เลอ ละฮ์)

ปอด (Lung): Paru-paru (ปารู-ปารู)

- **หายใจเหนื่อย/หายใจไม่อิ่ม**: (Shortness of breath): Bernafas susah. (เบอนาฟัส ซูซะฮ์)
- **หอบ** (Asthma): Engah (เอินกะฮ์)
- **หายใจมีเสียงวี้ดข้างใน** (Wheezing): Waktu bernafas ada suara "weed" di dalam. (วัคตู เบอนาฟัส อาดา ซูฮะรา "วี้ด" ดี ดาลัม)

ท้อง (Abdomen): Perut (เปอรุต)

- **ปวดท้อง** (Abdominal pain/Stomach ache): Sakit perut. (ซากิต เปอรุต)
- **ปวดแน่นตื้อ** (Dull aching pain): Sakit padat. (ซากิต ปาดัต)
- **ปวดเจ็บจี๊ด** (Sharp pain): Sakit sedikit. (ซากิต เซอดิกิต)
- **ปวดแสบร้อน** (Burning pain): Sakit seperti terbakar. (ซากิต เซอเปอรุ์ตี เตอรุ์ปาการ์)
- **ปวดบิดตัวงอ** (Colicky pain): Sakit memilin. (ซากิต เมอมิลิน)
- **ปวดท้องน้อย** (Pelvic Pain): Sakit perut. (ซากิต เปอรุต)
- **ท้องผูก** (Constipation): Konstipasi (ก็อน สตี ปาซี)
- **ท้องเสีย** (Diarrhea): Mencret (เมิน เจร็ต)
- **ถ่ายเป็นเลือด** (Rectal bleeding/Blood in stool): Berak berdarah (เบอ ระกฺ เบอ ดา ระฮ์)
- **ถ่ายเป็นมูก** (Mucous in stool): Berak berlendir (เบอ ระกฺ เบอ เลิน ดีร์)
- **ถ่ายเป็นน้ำสีขาว** (Waterry diarrhea): Berak berair warna putih (เบอ ระกฺ เบอ แอร์ วาร์ นา ปู ติฮ์)



ระบบกล้ามเนื้อ (Muscular system): Sistem otot (ซิส์ เต็ม โอ ต๊อต)

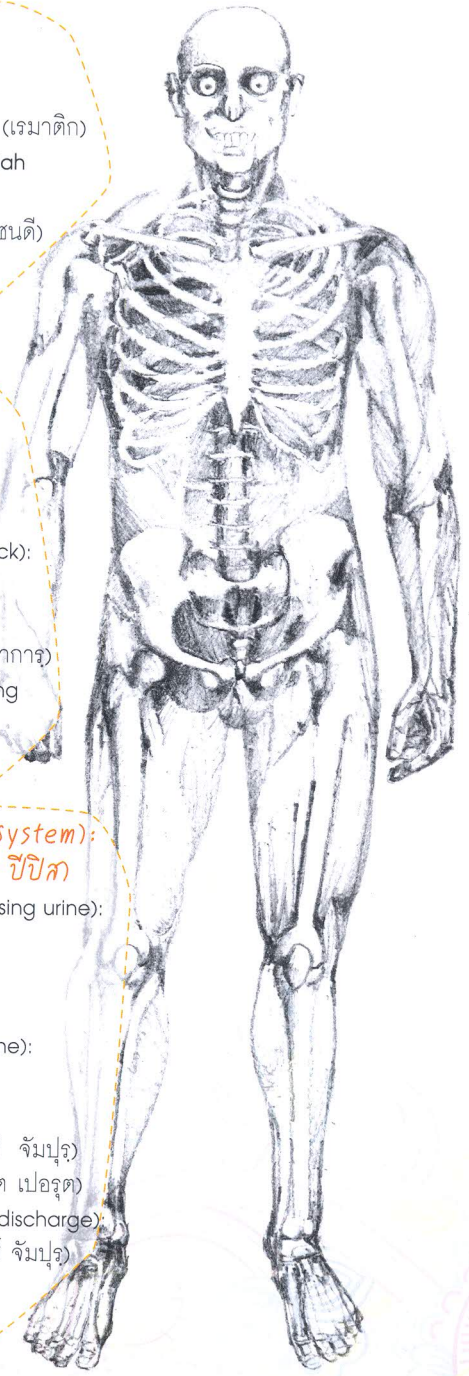
- **ปวดกล้ามเนื้อ** (Muscle pain/ ache): Rematik (เรมาติก)
- **กล้ามเนื้อไม่มีแรง** (Muscle weakness): Otot lelah (โอ ต๊อต เลอ ละฮ์)
- **ปวดตามข้อ** (Joint pain): Sakit sendi. (ซากิต เซนดี)
- **ขยับแล้วปวดมาก** (Great pain when moving): Bergerak membuat sakit sekali. (เบอร์เกอรัก เมิมบัวตฺ ซากิต เซอกาลี)

ระบบเส้นประสาท (Nervous system): Sistem saraf. (ซิสเต็ม ซารัฟ)

- **ชา** (Numb): Kesemutan (เกอเซอมูตัน)
- **ตึง** (Strain/ Stiff): Tegang (เตอกัง)
- **ปวดแปลบเหมือนไฟช็อต** (Pain like electric shock): Sakit seperti shock. (ซากิต เซอเปอตี ช็อต)
- **ปวดแสบปวดร้อน** (Burning pain): Sakit seperti terbakar. (ซากิต เซอเปอตี เตอรุ์ปาการ์)
- **เหมือนมีแมลงไต่** (Feeling like an insect crawling on skin : Seperti ada serangga naik. (เซอเปอตี อาดา เซอรังกา ไนกฺ)

ระบบทางเดินปัสสาวะ (Urinary tract system): Sistem jalur pipis. (ซิส์ เต็ม จา ลูร์ ปีปิส)

- **ปัสสาวะแสบขัด** (Burning sensation when passing urine): Pipis perih. (ปีปิส เปอริฮ์)
- **ปัสสาวะบ่อย** (passing urine frequently): Sering pipis. (เซอริง ปีปิส)
- **ปัสสาวะกะปริดกะปรอย** (Small amounts of urine): Pipis sedikit-sedikit. (ปีปิส เซอดิกิต-เซอดิกิต)
- **ปัสสาวะมีเลือดปน** (Blood in the urine): Pipis ada darah campur. (ปีปิส อะดา ดาระฮ์ จัมปุร์)
- **ปวดท้องน้อย** (Pelvic Pain): Sakit perut. (ซากิต เปอรุต)
- **ปัสสาวะมีหนองปน** (Greenish-yellow vaginal discharge): Pipis ada nanah campur (ปีปิส อะดา นานะฮ์ จัมปุร์)
- **ตกขาว** (White vaginal discharge): Sakit keputihan. (ซากิต เกอปุติฮะฮ์น)



คู่มือสนทนาภาษาอาเซียนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์
ภาษาหมอและยาอาเซียน อินโดนีเซีย

ผศ.นพ.ภีม เอี่ยมประไพ
อ.ดร.ภญ.ราตรี สว่างจิตร
ภาษาอินโดนีเซีย: อ.อัจจิมา แสงรัตน์

พิมพ์ครั้งที่ 1 กันยายน 2557
จำนวน 1,000 เล่ม

สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมาย
ISBN : 978-974-19-5931-0
ราคา 50 บาท

ผู้รับผิดชอบการพิมพ์ : คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, คณะเภสัชศาสตร์, คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม
บรรณาธิการบริหาร : อ.ดร.ภญ.ราตรี สว่างจิตร
บรรณาธิการ : ผศ.นพ.ภีม เอี่ยมประไพ
ออกแบบรูปเล่ม : อิสเรส สุขเสนี
ภาพประกอบ : เอนกพงศ์ อิทธิจันทร์, จณิสตา อุบลสาร
พิสูจน์อักษร : ผศ.นพ.ภีม เอี่ยมประไพ, อ.ดร.ภญ.ราตรี สว่างจิตร
ผู้ประสานงานหลัก : ผศ.นพ.ภีม เอี่ยมประไพ

พิมพ์ที่ : หจก.อภิชาติการพิมพ์ 50
ถนนผังเมืองบัญชา ตำบลตลาด อำเภอเมือง จังหวัดมหาสารคาม 44000
โทร. 043-721403 E-mail : b0866410218@gmail.com

คำนิยมอธิการ

ด้วยความร่วมมือของคณาจารย์จากคณะแพทยศาสตร์ คณะเภสัชศาสตร์ และคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม ในการจัดทำหนังสือ "ภาษาหมอและยาอาเซียน" แสดงให้เห็นถึงพลังความสามัคคีของคณาจารย์ที่เชี่ยวชาญต่างสาขาวิชาที่ได้นำความรู้และประสบการณ์ มาประยุกต์ใช้เพื่อให้เป็นผลงานการบริการทางวิชาการแก่สังคมตามพันธกิจของสถาบันอุดมศึกษา อันจะมีประโยชน์แก่ผู้เกี่ยวข้องทั้งแพทย์ผู้มีหน้าที่รักษา เภสัชกรผู้จ่ายยา และผู้ป่วยจากประเทศเพื่อนบ้านในอาเซียน ซึ่งนับวันจะเพิ่มจำนวนมากขึ้น เนื่องเขาเหล่านั้นเขามาใช้แรงงานและประกอบอาชีพในประเทศไทย และจะต้องปฏิบัติตามกรอบข้อตกลงของประชาคมอาเซียนนับตั้งแต่ปี 2558

ในนามของมหาวิทยาลัยมหาสารคาม ขอขอบคุณผู้มีส่วนร่วมในความสำเร็จของหนังสือเล่มนี้ ทั้งแพทย์ผู้รวบรวมข้อมูลอาการป่วยซึ่งมักตรวจพบ เภสัชกรผู้ระบุชื่อตัวยาจำเป็น ผู้แปลทุกภาษา รวมถึงจิตรกรผู้วาดภาพประกอบ ที่สำคัญคือทีมผู้ประสานงานให้ผลงานนี้สำเร็จ จึงนับเป็นความภาคภูมิใจในความสำเร็จของทุกท่าน

รองศาสตราจารย์ ดร. ศุภชัย สมัปปิโต
รักษาราชการแทนอธิการบดีมหาวิทยาลัยมหาสารคาม

INDONESIA

คำนำ

ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับประเทศเพื่อนบ้านที่มีมาตั้งแต่อดีต ทวีความสำคัญมากขึ้นทั้งจากการติดต่อกันทางเศรษฐกิจและกรอบข้อตกลงการเข้าสู่การเป็นประชาคมอาเซียนในปี 2558 ดังนั้นการสื่อสารเพื่อความเข้าใจระหว่างกันจึงมีความจำเป็นอย่างยิ่ง แม้ว่าหลายภาคส่วนของสังคมไทยจะกระตุ้นให้มีการเรียนรู้ภาษาอังกฤษ แต่การสื่อสารยังคงจำกัดเพียงเฉพาะบางกลุ่มชนเท่านั้น ดังประสบการณ์จากการรักษาผู้ป่วยในโรงพยาบาลจังหวัดและโรงพยาบาลชุมชน แพทย์ผู้รักษาไม่อาจเข้าใจอาการป่วยได้อย่างแท้จริง แม้ว่าบางครั้งจะมีผู้แปลความให้ก็ตาม ยังอาจเกิดความคลาดเคลื่อน ซึ่งมีผลให้ไม่สามารถรักษาได้อย่างถูกต้องและครบถ้วน

ด้วยความมุ่งมั่นจะให้บริการทางสุขภาพแก่ประชาชนทั้งชาวไทยและจากประเทศเพื่อนบ้าน คณาจารย์มหาวิทยาลัยมหาสารคาม จากคณะแพทยศาสตร์ คณะเภสัชศาสตร์ และคณะมนุษยศาสตร์ ได้จัดทำหนังสือ “ภาษาหมอและยาอาเซียน” โดยมีรูปแบบเอื้อต่อการให้บริการรักษา จ่ายยา และให้คำแนะนำการใช้ยา อันประกอบด้วยบทสนทนาซึ่งมีตัวอักษรภาษาของแต่ละประเทศสมาชิกกลุ่มอาเซียน ภาพประกอบอาการป่วยที่มักพบบ่อย ที่สำคัญคือเนื้อหาครอบคลุมทั้งการซักประวัติตรวจร่างกายและการสั่งจ่ายยา

คณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือ “ภาษาหมอและยาอาเซียน” เล่มนี้ จะเป็นประโยชน์ต่อผู้ให้บริการทางการแพทย์และผู้ป่วยจากประเทศเพื่อนบ้านในกลุ่มประชาคมอาเซียน

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ นายแพทย์ ภีม เอี่ยมประไพ
บรรณาธิการ

กิตติกรรมประกาศ

หนังสือเล่มนี้ สำเร็จลงได้เพราะความร่วมแรงร่วมใจของบุคลากรมหาวิทยาลัยมหาสารคาม และผู้ทรงคุณวุฒิภายนอกหลายท่าน ทางผู้จัดทำขอกราบขอบพระคุณทุกๆ ท่านมา ณ ที่นี้

ด้านการสนับสนุนงบประมาณจัดทำ

- กองส่งเสริมการวิจัย และบริการวิชาการ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม
- คณะมนุษยศาสตร์, คณะเภสัชศาสตร์, คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

ผู้ตรวจทาน

- ภาษาและคำศัพท์ทางแพทย์ โดย รศ.นพ.สุรเกียรติ อาชานุภาพ
- ภาษาและคำศัพท์ทางเภสัชกรรม โดย ผศ.ดร.ภก.เมธิน ผดุงกิจ
- ภาษาอินโดนีเซีย โดย Dr.Gatut Susanto, university of Malang
  อ.เพ็ญศรี พานิช, มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์

ภาษาอังกฤษ

- แปลจากไทยเป็นอังกฤษ โดย อ.ดร.พิมพ์ยุพา ประพันธ์, อ.กิตติพงษ์ ประพันธ์
  นส.สาริกา หารประทุม, ศูนย์บริการวิชาการและการแปล ภาควิชาภาษาตะวันตกและภาษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม
- ตรวจทานภาษาอังกฤษ โดย Dr.Tim Cushnie

วาดภาพประกอบโดย

- นายเอนกพงศ์ อิทธิจันทร์
- นส.จณิสตา อุบลสาร

จัดแบบรูปเล่ม

- อ.อิสเรส สุขเสนี

INDONESIA

CONTENTS

Part 1 หมอ, พยาบาล ถึง คนไข้

1. การทักทายและแนะนำตัวและตอบรับ Ucapkan Salam (อูจัปกัน ซาลาม)
2. การกล่าวอำลา Ucapkan pamit (อูจัปกัน ปามิต)
3. การซักประวัติ Bertanya tentang profil (เบอรฺตันญา เตินตัง โปรไฟล์)
4. การขอตรวจร่างกาย Meminta periksa badan (เมอมินตา เปอรฺริกซา บาดัน)
5. ระบบตา หู คอ จมูก Sistem mata, telinga, leher, Hidung:
   ซิสเต็ม มาตา, เตอลิงงา, แลเฮอรฺ, ฮีดุง
6. ระบบหัวใจและปอด Sistem jatung dan paru-paru.
   ซิสเต็ม จาตุง ดัน ปารู-ปารู
7. ระบบทางเดินอาหาร Sistem Jalur makanan ซิสเต็ม จาลูรฺ มากันนัน
8. ระบบประสาท Sistem Otak ซิสเต็ม โอตัก
9. การตรวจด้วยวิธีพิเศษ Periksa Khusus เปอรฺริกซา คุนซุส
10. การรักษา Mengobati เมิงโอบัตตี

Part 2 สำหรับเภสัชกรสื่อสารกับคนไข้

1. ทั่วไป Umum (อูมูม)
2. การใช้ยา Cara mimum obat จารา มีนุม โอบัต
3. อาการข้างเคียง/ข้อห้าม/ข้อควรระวัง Merugikan/Dilarang/Hati-Hati
   เมอรูกีกัน/ดีลารัง/ฮาตี-ฮาตี
4. รูปแบบยา Bentuk obat. เบนตุกโอบัต
5. รูปแบบการรักษา Pengobatan. เปิงโอบัตตัน

CONTENTS

6. การไม่ใช้ยา Tidak pakai obat. ตีดัก ปาไก โอบัต
7. การปรับเปลี่ยนพฤติกรรม Lifestyle modification Berubah kelakuan.
   เบอรฺอูบะฮฺ เกอลากูอัน
8. คำแนะนำเพิ่มเติม Nasihat tambah. นาซิฮัต ตัมบะฮฺ
9. กลุ่มยาโรคทั่วไป Kelompok obat penyakit umum.
   เกอลอมปุก โอบัต เปินยากิต อูมูม
10. ยาสำหรับโรคเรื้อรัง Obat untuk penyakit kronis.
    โอบัต อุนตุก เปนยากิต โกรนิส
11. อุปกรณ์ทำแผล Alatan untuk dressing. อะลาตัน อุนตุก เดสซิง
12. การประเมินผล Menilai gejala. เมอนิไล เกอจาลา
13. การคิดค่ารักษาพยาบาลและจิปาถะ Biaya pengobatan dan lain.
    ไบยา เปิงโอบัตตัน ดัน ลาอิน
14. วันเวลา /มื้ออาหาร Hari waktu/Waktu makan
    ฮารี วัคตู/ วัคตู มากัน
15. จำนวนตัวเลข Angka อังกา

INDONESIA

Part 1

หมอ, พยาบาล ถึง คนไข้

1. การทักทายและแนะนำตัวและตอบรับ Ucapkan Salam *อูจัปกัน ซาลาม*

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
สวัสดีตอนเช้า สวัสดีตอนบ่าย สวัสดีตอนเย็น	Good morning Good afternoon Good evening Hi/Hello	Selamat Pagi Selamat Siang Selamat Sore	เซอลามัต ปากี เซอลามัต เซียง เซอลามัต โซเร
ผมชื่อ....	My name is...	Nama Saya....	นามา ซายา.....
เชิญนั่ง	Sit down please. Take a seat. Have a seat.	Silakan duduk.	ซิลากัน ดูดุก
คุณชื่ออะไร What's your name?		Siapa nama kamu? ซีอาปา นามา กามู	
กรุณาเขียนชื่อเป็นภาษาอังกฤษด้วย Please write your name in English.		Tolong menulis nama dalam bahasa Inggris. ตูลอง เมอนูลิส นามา ดาลัม บาฮาซา อิงกริส	
กรุณาเขียนที่อยู่ เป็นภาษาอังกฤษด้วยครับ Please write your address in English.		Tolong menulis alamat dalam bahasa Inggris. ตูลอง เมอนูลิส อะลามัต ดาลัม บาฮาซา อิงกริส	
ขอดู Passport ด้วย May I see your passport?		Minta paspor juga. มินตา พาสปอร์ จูกา	
ใช่	Yes	Betul	เบอตุล
ไม่ใช่	No	Bukan	บูกัน

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
ค่ะ		Ya	ยา
ครับ		Ya	ยา
ขอบคุณ	Thank you	Terima kasih.	เตอรีมา กาซิห์
ไม่เป็นไร	You're welcome	Tidak apa-apa.	ตีดัก อาปา อาปา

2. การกล่าวอำลา Ucapkan pamit อูจัปกัน ปามิต

ลาก่อนครับ	Goodbye.	Selamat Jalan.	เซอลามัต จาลัน
ขอให้หายป่วยเร็วๆ I hope you're feeling better soon. Get well soon.		Cepat sembuh. เจอปัต เซิมบุห์	
แล้วพบกันใหม่	See you later.	Sampai jumpa lagi.	ซัมปัย จุมปา ลากี
ขอนัดพบอีก We need to have another appointment.		Minta bertemu lagi. มินตา เบอเตอมู ลากี	

3. การซักประวัติ Bertanya tentang profil เบอร์ตันญา เดินตัง โปรไฟล์

3.1 อาการสำคัญ ที่นำผู้ป่วยมาพบแพทย์ (Chief complaint)
Gejala yang penting (เกอจาลา ยัง เป็นติง)

เป็นอย่างไรมา What seems to be the problem?	Kenapa? เกอนาปา?
มีอะไรให้ช่วย How may I help you?	Ada apa yang saya bisa bantu? อาดา อาปา ยัง ซายา บิซา บันตู?

3.2 อาการปัจจุบัน (Present illness) Gejala sekarang (เกอจาลา เซอการัง)

เริ่มเป็นเมื่อไร When did the symptoms begin?	Sejak kapan kamu sakit? เซอจัก กาปัน กามู ซากิต?

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
มีอาการตรงไหน Where is the problem ?	Dimana sakit? ดีมานา ซากิต?
เป็นบ่อยแค่ไหน How often does it occur?	Sering kah. เซอริง กะฮ
เป็นมากขึ้นเมื่อทำอะไร Is there anything that makes the symptoms worse?	Rasa sakit semakin tambah ketika membuat apa? รา สา ซา กิต เซอมากิน ตัมบัฮ์ เกอติกา เมิมบูวัต อา ปา?
เป็นน้อยลงเมื่อทำอะไร Is there anything that makes the symptoms better?	Rasa lebih baik ketika membuat apa? ราสา เลอ บิฮ์ บาอิค เกอตีกา เมิมบูวัต อา ปา?
รักษาตัวมาอย่างไร How did you treat the symptoms before coming?	Minum obat apa sebelum bertemu dokter? มีนุม โอบัต อาปา เซอเบอลุม เบอเตอมู ด๊อกเตอร์
มีอาการอื่นร่วมด้วยไหม Are there any other symptoms in addition to these?	Ada sakit yang lain? อาดา ซากิต ยัง ลาอิน

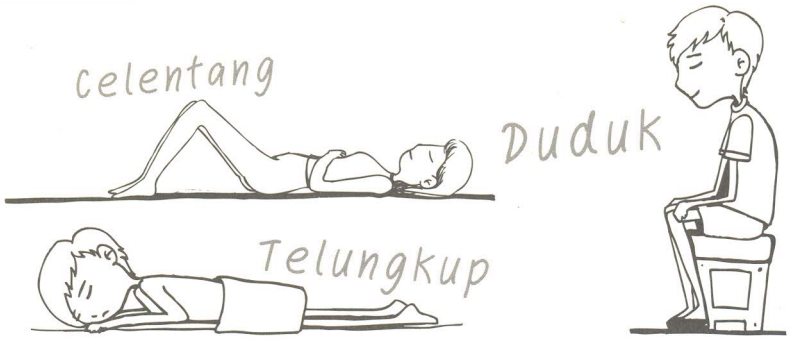
ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
3.3 ประวัติอดีต (Past History) Sejarah dahula (เซอจาระฮ์ ดาฮูลู)	
เคยเจ็บป่วยรุนแรงมาก่อนหรือเปล่า Have you ever had any serious illness before?	Pernah mengalami penyakit yang parah? เปอร์ นะฮ์ เมิง อะ ลามี เปิญ ญา กิต ยัง ปา ระฮ์
เคยป่วยหนักจนต้องนอนโรงพยาบาลมาก่อนไหม Have you ever been admitted to a hospital before?	Pernah sakit parah sehingga merawati di rumah sakit? เปอนะฮ์ ซากิต ปาระฮ์ เซอฮิงกา เมอราวัต ตี ดี รูมะฮ์ ซากิต?
เคยประสบอุบัติเหตุ Have you ever been in an accident before?	Pernah kecelakaan? เปอนะฮ์ เกอเจอลากาอัน?
เคยผ่าตัดไหม Have you ever had surgery/an operation before?	Pernah operasi? เปอนะฮ์ โอเปอราซี?
มีโรคประจำตัวไหม Do you have any hereditary disease?	Ada penyakit diri? อาดา เปินยากิต ดีรี?
3.4 ประวัติส่วนตัว (Personal History) Sejarah pribadi (เซอจาระฮ์ ปรีบาดี)	
เคยแพ้ยาไหม Are you allergic to any drug?	Pernah alergi? เปอร์ นะฮ์ อาเลอร์กี?
คุณแพ้ยาอะไร What is the name of the drug you are allergic to?	Apa obat yang kamu alergi? อาปา โอบัต ยัง กามู อาเลอร์กี
แพ้เพนนิซิลลินไหม Are you allergic to penicillin?	Kamu alergi Penicillin? กามู อาเลอร์กี เพนนิซิลลิน?
แพ้ซัลฟาไหม Are you allergic to sulfa/sulfonamide?	Kamu alergi sulpha? กามู อาเลอร์กี ซัลฟา?
แพ้ยาแก้ปวดไหม Are you allergic to any analgesic drugs?	Kamu alergi obat sakit kepala? กามู อาเลอร์กี โอบัต ซากิต เกอปาลา?

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ช่วยเขียนชื่อยาที่คุณแพ้ให้หน่อย Please write down the name of the drug that you are allergic to.	Tolong menulis nama obat yang kamu alergi. ตูลอง เมอนูลิส นามา โอบัต ยัง กามู อาเลอรฺกี
มีตัวอย่างยาที่คุณแพ้ไหม Do you have a sample of the drug you are allergic to?	Ada misalnya obat yang kamu pernah alergi? อาดา มีซัลญา โอบัต ยัง กามู เปอรฺนะฮฺ อาเลอรฺกี
คุณรับประทานยาใดเป็นประจำไหม Are you taking any medicines?	Kamu sering mimum obat? กามู เซอริง มินุม โอบัต?
สูบบุหรี่ไหม Do you smoke?	Kamu merokok? กามู เมอ รอ เก๊าะกฺ?
สูบบุหรี่กี่มวนต่อวัน How often do you smoke each day?	Kamu merokok berapa perhari? กามู เมอรอเกาะกฺ เบอราปา เปอรฺฮารี?
ดื่มเหล้าไหม Do you drink alcohol?	Kamu minum alkohol? กามู มีนุม อัลฺกอฮอลฺ?
ดื่มเหล้ากี่ขวดต่อวัน How many bottles of alcohol do you drink per day?	Kamu minum alcohol berapa perhari? กามู มีนุม อัลฺกอฮอลฺ เบอราปา เปอรฺฮารี?
ดื่มเหล้ากี่ขวดต่อสัปดาห์ How many bottles of alcohol do you drink per week?	Kamu minum alcohol berapa perminggu? กามู มีนุม อัลฺกอฮอลฺ เบอราปา เปอรฺมิงกู

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
3.5 ประวัติครอบครัว Sejarah keluarga (เซอจาระฮฺ เกอลูอารฺกา)	
มีใครในครอบครัวมีอาการอย่างคุณไหม Is anyone in your family experiencing the same symptoms as you?	Siapa dalam keluarga yang mengalami penyakit seperti kamu? ซีอาปา ดาลัม เกอลูอารฺกา ยัง เมิงอาลามี เปิญยากิต เซอเปอรฺตี กามู?
มีคนในครอบครัวเป็น 1. เบาหวานไหม 2. ความดันโลหิตไหม 3. โรคหัวใจไหม Does anyone in your family have: 1. Diabetes 2. High blood pressure 3. Heart disease?	Dalam keluarga kamu yang mengalami 1. Penyakit kencing manis 2. Darah tinggi 3. Penyakit jan-tung? ดาลัม เกอลูอารฺกา กามู ยัง เมิงอาลามี 1. เปิญยากิต เกินจิง มานิส 2. ดารัฮฺ ติงกี 3. ซากิต จันตุง?
มีคนในครอบครัวเป็นมะเร็งไหม Does anyone in your family have cancer?	Dalam keluarga kamu ada yang mengalami penyakit kanker? ดาลัม เกอลูอารฺกา กามู ยัง เมิงอาลามี เปิญยากิต คันเกอ?

4. การขอตรวจร่างกาย (Physical examination)
Meminta periksa badan (เมอมินตา เปอริกซา บาดัน

ขอหมอตรวจร่างกายหน่อย Please let me examine you.	Boleh dokter memeriksa badan? โบเละฮ์ ดอกเตอร์ เมอเมอริซา บาดัน?
ขอวัดความดัน Let me check your blood pressure.	Mengukur tekanan darah. เมิงงูคูรฺ เตกานัน ดาระฮฺ
ขอวัดไข้ Let me take your temperature.	Bisa memeriksa demam บิซา เมอเมอริซา เดอมัม
ขอจับชีพจรนะ Let me take your pulse.	Bisa memeriksa nadi. บิซา เมอเมอริซา นาดี
อย่าเกร็ง Just relax.	Jangan tegang. จาฮัน เตอกัง



ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ทำตัวตามสบาย Make yourself comfortable.	Biasa saja. บีอะซา ซาจา
นอนบนเตียง Please lie down on the bed.	Tidur di ranjang. ตีดุร์ ดิ รันจัง
นอนหงาย Lie on your back.	Celentang. เจอเลินตัง
นอนคว่ำ Lie on your stomach.	Telungkup. เตอลุงกุป
นั่งลง Please sit down.	Duduk. ดูดุก
ยืนขึ้น Please stand up.	Berdiri. เบอร์ดีรี
ก้มตัวเอามือแตะปลายเท้า Please bend down and touch the tip of your feet	Membungkuk badan sampai tangan menyentuh ujung kaki. เมิมบุงคุก บาดัน ซัมปัย ตาอัน เมินเญือ ตะฮ์ อูจุง กากี
ช่วยปลดกระดุมเสื้อด้วย Please unbutton your shirt.	Mohon gelulur kancing juga. โมฮอน เกอลูลูร์ กันจิง จูกา
ถอดเสื้อออกด้วย Please take off your shirt.	Mohon Kubak. โมฮอน กูบะกุ

5. ระบบตา หู คอ จมูก: Sistem mata, telinga, leher, Hidung: ซิสเต็ม มาตา, เตอลิงงา, แลเฮอร์, ฮีดุง

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
นั่งตัวตรง Sit up straight.	Duduk tegak. ดูดุค เตอกัง
อ้าปากกว้างๆ Open your mouth widely.	Kedah. เกอ-ดะฮ์
ร้อง “อ้า” Say “aah”.	Berkata “ahh” เบอ กา ตา “อ้า”
แลบลิ้น Stick out your tongue.	Berkelelot. เบอร์ เกอ เล ล็อต
มองเห็นไหม Can you see anything?	Bisa melihat? บิซา เมอลิฮัต?
เจ็บคอไหม Do you have a sore throat?	Sakit tenggorokan. ซากิต เติงโกโรกัน
ไอไหม Do you have a cough?	Batuk tidak? บาตุก ตีดัก?
มีเสมหะไหม Do you have phlegm?	Ada dahak? อาดา ดาฮัก?
มีน้ำมูกไหม Do you have a runny nose?	Ada ingusan kah? อาดา อินกูซัน กะฮ์?
คัดจมูกไหม Do you have nasal congestion?	Ketat hidung? เกอตัต ฮีดุง?
คันจมูกไหม Does the inside of your nose feel itchy?	Gatal-gatal hidung? กาตัล-กาตัล ฮีดุง?

6. ระบบหัวใจและปอด Sistem jatung dan paru-paru. ซิสเต็ม จาตุง ดัน ปารู-ปารู

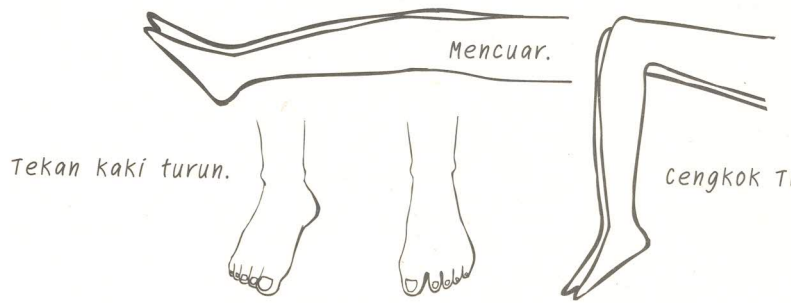
ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
หายใจเข้าออกลึกๆ Breathe in and out deeply.	Berdengus. เบอรฺเดิงงุส
นอนตะแคงซ้าย Lie down on your left side.	Baring kiri. บาริง กีรี

7. ระบบทางเดินอาหาร Sistem Jalur makanan ซิสเต็ม จาลูรฺ มากันนัน

ปวดท้องไหม Do you have abdominal pain?	Sakit perut? ซากิต เปอรุต?
ปวดท้องตรงไหน Tell me where the pain is?	Sakit perut dimana? ซากิต เปอรุต ดีมานา?
ช่วยชี้จุดที่เจ็บที่สุดด้วย Point at the most painful spot.	Tolong menunjuk di paling sakit ya. โตลอง เมอนุนจุก ดี ปาลิง ซากิต ยา?
ตรงนี้เจ็บไหม Do you feel pain where I touch?	Disini sakit? ดีซีนี ซากิต?

8. ระบบประสาท Sistem Otak ซิสเต็ม โอตัก

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
มองตามนิ้วหมอนะ Follow my finger.	Lihat di jari dokter. ลิฮัต ดิ จารี ด็อกเต็อรฺ
กัดฟันแน่น Bite your teeth firmly.	Ketam. เกอตัม
หลับตาปี๋ Close your eyes tightly. (Don't let me open them.)	Memeremkan. เมิมเมอเริมกัน
ลืมตา มองตรง Open your eyes and look straight ahead.	Buka mata, melihat terus. บูกา มาตา, เมอลิฮัต เตอรุส
ยิ้มกว้างๆยิงฟัน Smile widely and show me your teeth	Meringis, pringas-pringis. เมอรีกิส ปรีงาส-ปรีงิส
ยกแขนขึ้น อย่าให้หมอกดลง Put your arms up. Don't let me pull them down.	Mengerek tangan, jangan dokter bisa tekan. เมิงเกเระกฺ ตาฮัน, จาฮัน ดอกเตอรฺ บีซา เตอกัน
งอแขนขึ้น Bend your arm upward.	Cengkok tangan. เจ็งกอก ตาฮัน
ดันมือหมอ (ออกแรงต้านหมอ) Push my hand (s). (Resist me)	Tekan tangan dokter. เตอกัน ตาฮัน ด็อกเตอรฺ



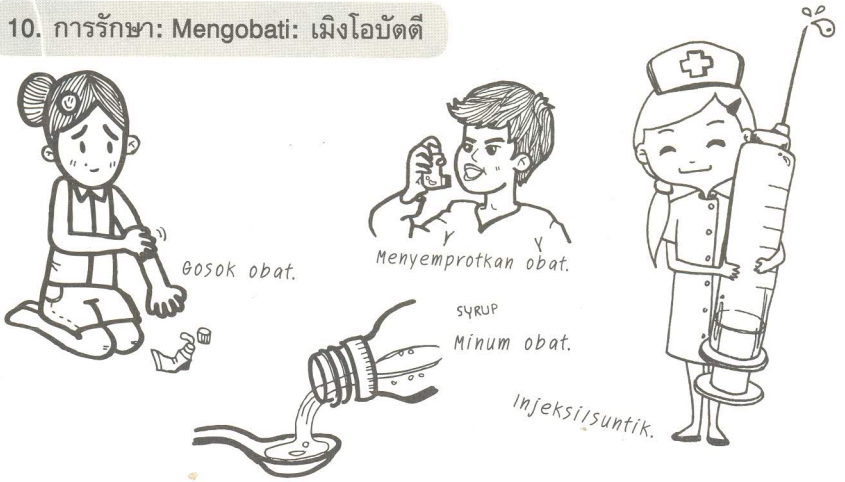
INDONESIA

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
กำนิ้วหมอให้แน่นๆ จับ Clench my hand(s) tightly.	Cekut jari dokter yang keras. เจอกุต จารี ด๊อกเตอรฺ ยัง เกอรัส
เหยียดขาตรง แล้วยกขึ้น อย่าให้หมอกดลง Stretch your leg, and lift it up. Don't let me press it down.	Mencuar dan mengerek, jangan dokter bisa tekan. เมินจูวารฺ ดัน เมิงเกเระกฺ, จาฮัน ดอกเตอรฺ บิซาเตอกัน
งอขาไว้ Bend your leg (s).	Cengkok Tungkai. เจ็งกอก ตุงกัย
เหยียดขาตรง Stretch your leg (s).	Mencuar. เมินจูวารฺ
กระดกเท้าขึ้น Tilt up your foot.	Ranggul tungkai. รังกุล ตุงกัย
ดันเท้าลง Press your foot downward.	Tekan kaki turun. เตอกัน กากี ตูรน

9. การตรวจด้วยวิธีพิเศษ Periksa Khusus เปอรฺริกซา คุนซุส

การวัดความดัน Blood pressure measurement	Mengukur tekanan darah. เมิงงูคูรฺ เตคานัน ดาระฮฺ
การวัดปรอท Body temperature measurement	Periksa demam. เปอริคสา เดอมัม
การตรวจเลือด Blood test	Periksa darah. เปอริคสา ดาระฮฺ
การตรวจปัสสาวะ Urine analysis	Periksa pipis. เปอริคสา ปีปิส
การตรวจอุจจาระ Stool examination	Periksa buang besar. เปอริคสา บัวงฺ เบอซา

10. การรักษา: Mengobati: เมิงโอบัตตี



ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
การฉีด Injections	Injeksi/suntik. อินเจ็คซี/ซุนติค
การกินยา Take medicines (Oral)	Minum obat. มีนุม โอบัต
การทายา Application topical drugs (drugs for applying to skin)	Gosok obat. โกซอก โอบัต
การพ่นยา Nebulizing (for inhalation)	Menyemprotkan obat. เมินเญอโปรกัน โอบัต
การเข้าเฝือก Casting	Membelat. เมอเบอลัต
การผ่าตัด Surgery/Operation	Operasi. โอเปอราซี
ฉีดยาชา Anesthetic Injections	Anestasi. อาเนสตาซี
ให้ยาสลบ Anesthesia	Obat bius. โอบัต บีอุส

INDONESIA

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, คณะเภสัชศาสตร์, คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยหาดใหญ่

Part 2

สำหรับเภสัชกรสื่อสารกับคนไข้

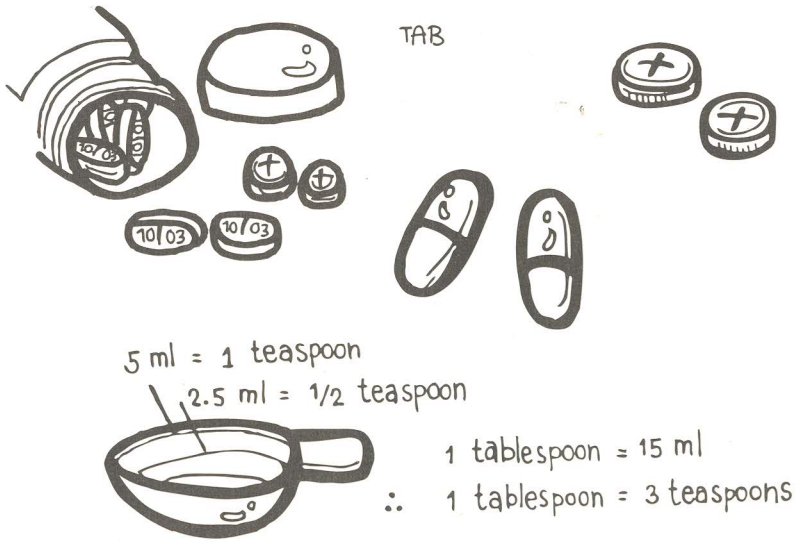
ทั่วไป: Umum (อูมูม)

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
มีอาการเองไหม Do you have the symptoms yourself?	Sakit sendiri. ซากิต เซนดีรี
ใช้ยาเองไม่ Is this for your own use?	Mimun obat sendiri kah? มีนุม โอบัต เซนดีรี กะฮ์?
ซื้อยาให้ใคร For whom are you buying the drug? (child, adult, elderly)	Membeli obat untuk siapa? เมอเบอลี โอบัต อุนตุก ซิอะปา?
ทารก (0-1 ปี) Infant	Bayi (0-1 tahun) บายี (0-1 ตาฮุน)
เด็ก Child	Anak อานัก
ผู้ใหญ่ Adult	Dewasa เดวาซา
คนแก่ Elderly	Orang tua. ออรัง ตัว
คนท้อง Pregnant woman	Perempuan kandungan. เปอริมปัว กันดุงอัน
คนให้นมบุตร Breast-feeding woman	Perempuan menyusui anak. เปอริมปัว เมินยูซุย อานัก

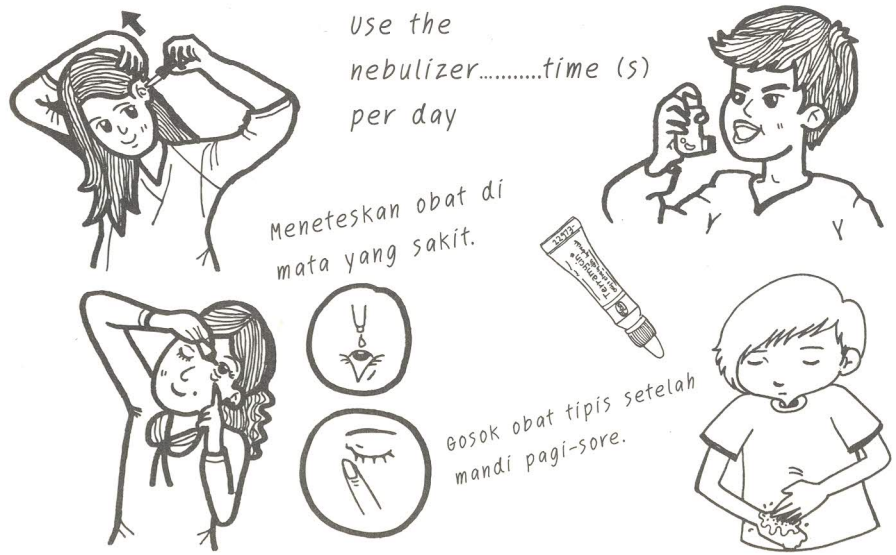
มหาวิทยาลัยหาดใหญ่ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, คณะเภสัชศาสตร์, คณะแพทยศาสตร์

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
น้ำหนักเท่าไร How much do you weigh?	Berat badan berapa? เบอรัต บาดัน เบอราปา?
อายุเท่าไร How old are you?	Berapa umur kamu? เบอราปา อูมูร์ กามู?
แพ้ยาอะไรไหม Do you have any drug allergies?	Alergi obat apa? อาเลอร์กี โอบัต อะปา?
เขียนชื่อยาที่ท่านแพ้ Write down the name of the drug that you are allergic to.	Tolong menulis nama obat yang kamu alergi. ตูลอง เมอนูลิส นามา โอบัต ยัง กามู อาเลอร์กี
ช่วยบอกอาการแพ้ยาที่เกิดขึ้น Can you describe the symptoms of your drug allergies?	Beritahu gejala waktu alergi. เบอรีเตา เกอจาลา วัคตู อาเลอร์กี
มีอาการเหล่านี้หรือไม่ Do you have any of these symptoms?	Ada keadaan seperti ini อะดา เกออะดาอัน เซอเปอตี อีนี
เกิดผื่น Rash	Ruam รวม
บวม Swelling	Bengkak เบอกะ
คัน Itchiness	Gatal-gatal กัลตัล-กัลตัล

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ผิวหนังแดง Redness on skin	Kulit merah กูลิต เมระฮ์
ผิวไหม้ Burned skin	Kulit terbakar กูลิต เตอรฺบาการฺ
เกิดสิว Pimples	Ada jerawat. อาดา เจอราวัต
หายใจไม่ออก Breathing difficulties	Tidak bisa bernafas. ตีดัก บีซา เบอรฺนาฟัส
ใช้ยาหรืออาหารเสริมอะไรอยู่หรือไม่ Are you taking any medicines or supplements?	Sekarang pakai obat atau makanan suplemen apa saja? เซอการัง ปาไก โอบัต อะเตา มากันนัน ซูปเปอรฺเมน อาปา ซาจา?
มีโรคประจำตัวหรือไม่ Do you have any congenital disorders?	Ada penyakit diri? อาดา เปอนยากิต ดีรี?



ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ใช้ยาเมื่อมีอาการ Use whenever the symptoms occur.	Pakai obat waktu ada gejala. ปาไก โอบัต วัคตู อาดา เกอจาลา
ใช้ยาทุก (ตัวเลข:4-6) ชั่วโมง Use every... hours.	Pakai obat setiap (4-6) jam. ปาไก โอบัต เซอตีป (เอิมปัต-เออนัม) จาม
หยอดยาที่ตาข้างที่มีอาการ Gently drop the liquid into whichever eye has the symptoms.	Meneteskan obat di mata yang sakit. เมอเนอเตสกัน โอบัต ดี มาตา ยัง ซากิต
หยอดยาที่หูข้างที่มีอาการ Gently drop the liquid into whichever ear has the symptoms.	Meneteskan obat di telinga yang sakit. เมอเนอเตสกัน โอบัต ดี เตอลิงา ยัง ซากิต
พ่นยา (ตัวเลข) ครั้ง/วัน Use the nebulizer.....time(s) per day	Menyemprotkan obat (angka) kali/hari. เมอเญอโปรกัน โอบัต (อังกา) กาลี/ฮารี
ทายาบางๆ หลังอาบน้ำเช้า-เย็น Thinly apply this medicine after taking a shower in the morning and the evening.	Gosok obat tipis setelah mandi pagi-sore. โกซ็อก โอบัต ตีปิส เซอเตอละฮฺ มันดี ปากี-โซเร

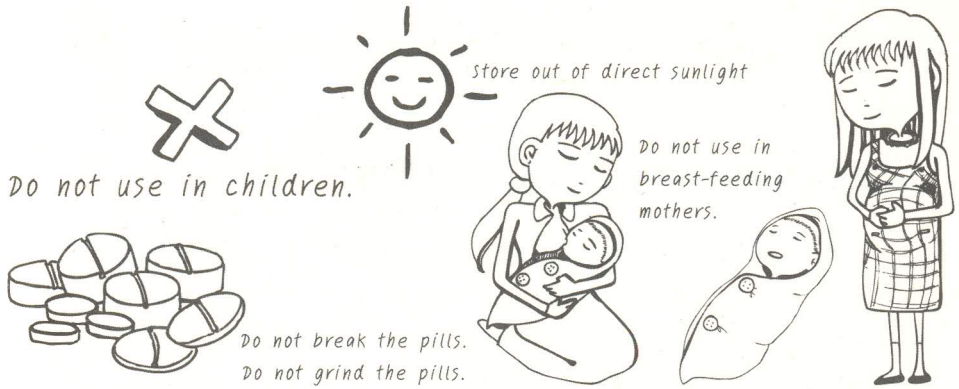


INDONESIA

อาการข้างเคียง/ข้อห้าม/ข้อควรระวัง Merugikan/Dilarang/Hati-Hati เมอรูกีกัน/ดีลารัง/ฮาตี-ฮาตี

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ทายาบริเวณที่เป็นและบริเวณรอบๆ รอยโรค 2 เซนติเมตร Apply this medicine to the affected area and 2 centimeters laterally around the lesion	Gosok obat yang sakit dan di keliling kira-kira 2 centimeter. โกซ็อก โอบัต ยังซากิต ดัน ดี เกอลิลิง กิรา-กิรา ดูวา เซนติเมตร
ยาอาจทำให้ง่วงนอน (ระวังการขับรถ ใช้เครื่องจักร) Drowsiness may occur (be careful when driving or operating machinery).	Obat membuat mengantuk (Hati-hati waktu mengemudi, pakai mesin) โอบัต เมิมบัวตฺ เมิงอันตุก (ฮาตี-ฮาตี วัคตู เมิงมูดี, ปาไก เมซิน)

ยาทำให้ระคายกระเพาะและทางเดินอาหาร (กินยาหลังอาหารทันที ดื่มน้ำตามเยอะๆ This medicine may cause irritation of the stomach and alimentary canal (take immediately after meals and drink a lot of water).	Obat membuat menjengkelkan lambung dan alimentary canal. (Mimum obat setelah makan segara dan minum air banyak.) โอบัต เมิมบัวตฺ เมินเจิงเกอลฺกัน ลัมบุง ดัน อาลีเมินตารี คานาล (มีนุม โอบัต เซอเตอ ละฮฺ มากัน เซอกาลา ดัน มีนุม แอรฺ บัน ยัก)
ยาทำให้คลื่นไส้ อาเจียน (กินยาพร้อมอาหาร) This medicine may cause nausea, vomiting (take with meals).	Obat membuat mual, muntah-muntah. (Mimun obat bersama makanan) โอบัต เมิมบัวตฺ มัว, มุนตะฮฺ-มุนตะฮฺ (มีนุม โอบัต เบอรฺซามา มากันนัน)

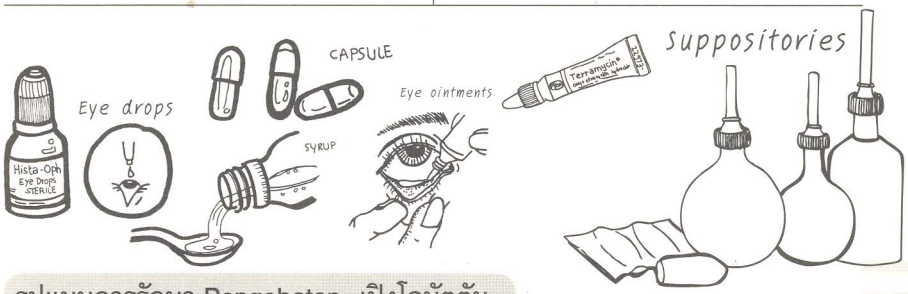


ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ยาทำให้ผิวลอก แดง ระคายเคืองหรือผิวไวต่อแสง ควรใช้ครีมกันแดดร่วมด้วย หลีกเลี่ยงแสงแดด This drug may cause scale, redness, skin irritation or photosensitivity, and should be used together with sunscreen. Avoid exposure to sunlight while using.	Obat membuat mengupas kulit, merah, menjengkelkan atau sensitive terhadap cahaya, harus pakai sunscreen juga, hindari matahari. โอบัต เมิมบัวตฺ เมิงอูปัส กูลิต, เมระฮฺ, เมินเจิงเกอลฺกัน อะเตา เซ็นซิทีฟ เตอรฺ ฮาดัป จาฮายา, ฮารุส ปาไก ซันสกรีน จูกา, ฮินดารี มาตาฮารี
ห้ามใช้ในเด็ก Do not use in children.	Dilarang untuk anak. ดีลารัง อุนตุก อานัก
ห้ามใช้ในหญิงตั้งครรภ์ (ยาเป็นอันตรายต่อเด็กในครรภ์) Do not use in pregnant women (harmful to the fetus).	Dilarang untuk perempuan hamil. (Obat bahaya untuk anak dalam kandung) ดีลารัง อุนตุก เปอริมปวน ฮามิล (โอบัต บาฮายา อุนตุก ดาลัม คันดุง)
ห้ามใช้ในหญิงให้นมบุตร Do not use in breast-feeding mothers.	Dilarang untuk perempuan menyusui anak. ดีลารัง อุตุก เปอริมปัว เมินญูยูซูย อานัก
ห้ามหักเม็ดยา Do not break the pills.	Dilarang patah obat. ดีลารัง ปาตะฮฺ โอบัต
ห้ามบดเม็ดยา Do not grind the pills.	Dilarang menumbuk obat. ดีลารัง เมอ นุมบุก โอบัต
เก็บยาให้พ้นแสง Store out of direct sunlight	Simpan obat jauh cahaya. ซิมปัน โอบัต เจาฮฺ จาฮายา

รูปแบบยา Bentuk obat. เบนตุกโอบัต

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
1. ยากิน 2. ยาเม็ด 3. ยาแคปซูล 4. ยาน้ำใส 5. ยาน้ำขุ่น 6. ยาน้ำเชื่อม 7. ยาที่มีส่วนผสมแอลกอฮอลมาก	1. Oral medicines 2. Tablets, 3. Capsules 4. Solution 5. Suspension 6. Syrup 7. Mixture (Solution with high amount of alcohol)	1. Obat untuk mimum. 2. Pill 3. Kapsul 4. Obat air 5. Obat air keruh 6. Obat sirup 7. Obat ada alcohol banyak	1. โอบัต อุนตุก มีนุม 2. พิล 3. แคปซูล 4. โอบัต แอรฺ 5. โอบัต แอรฺ เกอรุฮฺ 6. โอบัต ซีรุป 7. โอบัต อาดา แอลกฮอล์ บันยัก	
ยาพ่น/ยาหยอดจมูก Nose spray/drops		obat menyemprotkan/obat meneteskan hidung โอบัต เมินเญอโปรกัน/โอบัต เมเนเตสกันฮีดุง		
ยาหยอดหู Ear drops		Obat meneteskan telinga โอบัต เมเนเตสกันเตอลิงา		
ยาพ่นสูด (ทางปาก) Inhaler (through mouth)		Obat menyemprotkan. (mulut) โอบัต เมินเญาโปรกัน (มูลุต)		
ยาผง Powders		Obat bubuk. โอบัต บูบุก		
ยาลูกกลอน Bolus		Bolus. โบลุส		
ยาอม Lozenges		Lozenge. โลเซน		
ยาอมกลั้วปาก (ห้ามกลืน) Mouthwash (do not swallow)		Lozenge untuk mencuci mulut. (Jangan telan) โลเซน อุตุก มินจูจี มูลุต (จาอัน เตอลัน)		

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ยาทา (ครีม เจล ขี้ผึ้ง น้ำใส) Liniments (cream, gel, ointment, solution)	Salap. (Krim, gel, wax, air) ซาลัป (กรีม, เจล, เว็กซ์, แอรฺ)
ยาเหน็บ (ทวาร, ช่องคลอด) Suppositories (anus, vagina)	Suppository. (anal, vagina) ซัปปูซิโตรี (อะนาล, วาจินา)
ยาหยอดตา Eye drops	Obat tetes mata โอบัต เตอเตส มาตา
ยาขี้ผึ้งป้ายปาก Oral paste	Obat salve gosok mulut โอบัต ซาลีฟ โกซ็อก มูลุต
ยาขี้ผึ้งป้ายตา Eye ointments	Obat salve gosok mata. โอบัต ซาลีฟ โกซ็อก มาตา

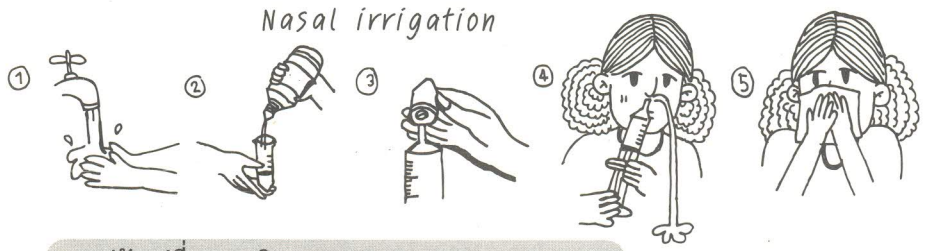


รูปแบบการรักษา Pengobatan. เปิงฺโอบัตตัน

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
การใช้ยา Use of medication		Penggunakan obat. เปิงฺกูนากัน โอบัต	
ยาแผนปัจจุบัน 1. ยากิน 2. ยาฉีด 3. ยาทา 4. ยาพ่น 5. ยาหยอด 6. ยาเหน็บ	Medicine 1. Oral drugs 2. Drug for injection 3. Topical drugs 4. Inhalation 5. Drops 6. Suppository drugs	Obat modern. 1. Mimum 2. Menyuntik 3. Menyemprotkan 4. Meneteskan 5. Tetes 6. Suppository	โอบัต โมเดิร์น 1. มีนุม 2. เมินซุนติก 3. เมินเญอโปรกัน 4. เมอเนอเตสกัน 5. เตอเตส 6. ซัปปูซิโตรี
ยาสมุนไพร Herbal medicine		Jamu. จามู	

INDONESIA

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
การผ่าตัด Operation		Operasi. โอเปอราซี	
การแพทย์ทางเลือก เช่น 1. ฝังเข็ม 2. นวด 3. ประคบร้อน 4. ประคบเย็น	Alternative medicine such as 1. Acupuncture 2. Massage 3. Hot compress 4. Cool compress	Pengobatan alternative seperti 1. Akupunktur 2. Pijat 3. Herbal 4. Dingin	เปิงฺโอบัตตัน เอลเตอ นาทีฟ เซอเปอตี 1. อากูปุนตูรฺ 2. ปีจัต 3. เฮอร์เบอลฺ 4. ดิงงิน
การประคบเปียก Wet dressing		Basah dressing. บาซะฮฺ เดสสิง	
การสวนล้างจมูก Nasal irrigation		Nasal Lavage. นาซาล ลาเวก	
1. ทาสารให้ความชุ่มชื้น 2. ทาครีมกันแดด 3. หลีกเลี่ยงแสงแดด 1. Use moisturizer 2. Use sunscreen 3. Avoiding exposure to sunlight		1. Gosok krem untuk menyegarkan kulit. 2. Gosok sunscreen. 3. Menghindari cahaya. 1. โกซ็อก ครีม อุนตุก เมิญ กรารฺกัน กูลิต 2. โกซ็อก ซันสกรีน 3. เมิงฮินดารี จาฮายา	

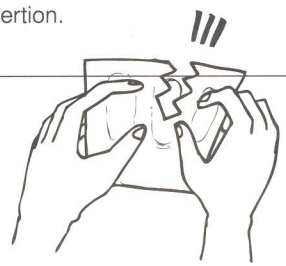


การปรับเปลี่ยนพฤติกรรม Lifestyle modification
Berubah kelakuan. เบอรฺอูบะฮฺ เกอลากูอัน

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
ออกกำลังกาย/บริหารกล้ามเนื้อ Exercise/muscle exercise		Berolahraga/Mengelola otot. เบอรฺโอละรากา/เมิงโอลา โอตอต	
ควบคุมอาหาร 1. มัน 2. เผ็ด 3. เค็ม 4. เปรี้ยว	Control your diet 1. Avoid oily food 2. Avoid spicy food 3. Avoid salty food 4. Avoid sour food	Kontrol makanan. 1. minyak 2. Pedas 3. Asin 4. Asam	คอนทรอล มากันนัน 1. มินยัก 2. เปดัส 3. อาซิน 4. อาซัม
กินอาหารให้ตรงเวลา Have meals on time		Makan tepat pada waktu. มากัน เตอปัต ปาดา วัคตู	
หลีกเลี่ยง/หยุดสิ่งที่แพ้ Avoid/stop using items that cause allergies		Menghindari/Berhenti kalau alergi. เมิงอินดารี/เบอรฺเฮนตี กาเลา อาเลอรฺกี	
ดื่มน้ำมากๆ Drink a lot of water		Minum air banyak. มีนุม แอรฺ บันยัก	
กินอาหารที่มีเส้นใยมาก Eat food rich in fiber		Makan makanan yang banyak untai. มากัน มากันนัน ยัง บันยัก อุนไต	
ติดแผ่นแปะลดไข้ Use cool fever patch		Menempel demam patch. เมอเนิมเปล เดอมัม ปาสฺ	
การเช็ดตัว Wet pack		Gosok tubuh. โกซ็อก ตูบูฮฺ	

คำแนะนำเพิ่มเติม Nasihat tambah. นาซิฮัต ตัมบะฮฺ

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
กินยาติดต่อกันจนหมด (ลดการดื้อยา/ใช้ยาครั้งต่อไปไม่หาย) Continuously take all the pills (to reduce drug resistance and unresponsiveness to treatment).		Minum obat sampai habis. (Berkuruang alergi/ Kalau pakai obat setelah ini tidak menggunakan.) มีนุม โอบัต ซัมปัย ฮาบิส (เบอกูรังอาเลอรฺกี/ กาเลา ปาไก โอบัต เซอเตอละฮฺ อีนี่ ตีดัก เมิงกูนันกัน	
ถ้าลืมกินยา 1. ให้กินทันทีที่นึกได้ 2. ถ้าใกล้มื้อถัดไปกินยาไปตามปกติและห้ามเพิ่มยา 3. ให้กินหลังกินข้าวสองชั่วโมง 	If you forget to take the drug 1. Take the missed dose as soon as you remember it. 2. If it is almost time for the next dose, skip the missed dose and continue your regular dosing schedule. Do not take a double dose to make up for a missed one. 3. Take the missed dose 2 hours after your meal.	Kalau lupa mimum obat. 1. Mimum segara yang mengingat. 2. Kalau sampai waktu mimum obat lagi, mimum obat biasa jangan tambah obat. 3. Mimum obat setelah makan 2 jam. 	กาเลา ลูปา มีนุม โอบัต 1. มีนุม เซอการา ยัง เมิงอินงัต 2. กาเลา ซัมปัย วัคตู มีนุม โอบัต ลากี, มีนุม โอบัต บีอาซา จาฮัน ตัมบะฮฺ โอบัต 3. มีนุม โอบัต เซอเตอละฮฺ มากัน ดูวา จาม
เขย่าขวดก่อนรับประทาน Shake well before use.		Kocok botol sebelum minum. โกจ๊อก บอตเทิล เซอเบอลุม มีนุม	
เคี้ยวยาก่อนกลืน Chew before swallowing.		Mengunyah obat sebelum telan. เมิงอุนยะฮฺ โอบัต เซอเปอลุม เตอลัน	
ละลาย/ผสมยาด้วยน้ำสะอาด Dissolve in clean water.		Mencairkan/Campuran obat dengan air bersih. เมินจารฺกัน/จัมปูรัน โอบัต เดินงัน แอรฺ เบอรฺซิอฺ	

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ยาที่ผสมหากเกิน 24 ให้ทิ้งไป Do not use the drug if it has been mixed for over 24 hrs.	Obat yang sudah campur lebih 24 jam harus buang. โอบัต ยัง ซูดะฮฺ จัมปู เลอบิฮฺ ดูวา ปูโละ เอิมปัต จาม ฮารุส บวง
ไม่ใช้ยาที่ผสมไว้เกิน 7 วัน Do not use the medicine if it has been opened or it has been mixed for more than 7 days.	Jangan pakai obat yang sudah campuran lebih 7 hari. จาอัน ปาไก โอบัต ยัง ซูดะฮฺ จัมปูรัน เลอบิฮฺ ตูจูฮฺ ฮารี
ไม่ใช้ยาที่เปิดไว้เกิน 1 เดือน Do not use the medicine if it has been opened or mixed for more than 1 month.	Jangan pakai obat yang sudah buka lebih 1 bulan. จาอัน ปาไก โอบัต ยัง ซูดะฮฺ บูกา เลอบิฮฺ ซาตู บูลัน
ห้ามหัก บดเม็ดยา Do not break or grind the pills.	Jangan patah obat/menumbuk obat. จาอัน ปาตะฮฺ โอบัต/เมอนุมบุก โอบัต
เมื่ออาการดีขึ้นสามารถหยุดยาได้ You can stop taking this medicine when you're feeling better.	Kalau sudah baik bisa berhenti mimum obat. กาเลา ซูดะฮฺ ไบคฺ บิซา เบอรฺเฮนตี มีนุม โอบัต
อาการจะดีขึ้นภายใน..(เวลา).....วัน/เดือน Symptoms will be relieved within...days/months.	Gejala akan lebih baik dalam (waktu) .....hari/bulan. เกอจาลา อะกัน เลอบิฮฺ ไบคฺ ดาลัม (วัคตู) ....ฮารี/บูลัน
แกะห่อยาออกแล้วจุ่มน้ำก่อนสอดยา Unwrap the drug and immerse it in water before insertion. 	Buka obat sesudah merogoh air sebelum memasuk obat. บูกา โอบัต เซอซูดะฮฺ เมอโรโกแอรฺ เซอเบอลุม เมอมาซุก โอบัต

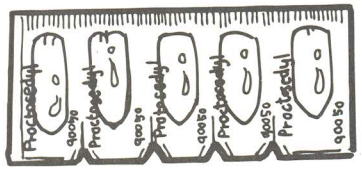
INDONESIA

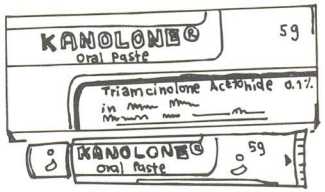
ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
เก็บยาในตู้เย็น Store it in a refrigerator.	Simpan obat dalam lemari es. ซิมปัน โอบัต ดาลัม เลอมารี เอส
ห้ามใช้ยาที่เปลี่ยนสีหรือมีลักษณะเปลี่ยนไป Do not use the drug if it has changed color or form.	Jangan pakai obat yang sudah berubah warna atau bentuk berubah. จาอัน ปาไก โอบัต ยัง ซูดะฮฺ เบอรฺอูบะฮฺ วารฺนา อะเตา เบนตุก เบอรฺอุบะฮฺ
ดื่มน้ำตามอย่างน้อย 1 แก้ว Drink at least one glass of water immediately after use.	Minum air paling sedikit satu kelas. มีนุม แอรฺ ปาลิง เซอดิกิต ซาตู เกอลัส
คุณมีอาการรุนแรง ควรไปพบแพทย์ You've got severe symptoms and should see a doctor.	Kamu sudah parah harus bertemu dokter. กามู ซูดะฮฺ ปาระฮฺ ฮารุส เบอรฺเตอมู ดอกเตอรฺ
เราจะส่งตัวคุณไปพบแพทย์ We're taking you to the doctor.	Kita akan kirim kamu ke dokter. กีตา อะกัน กีริม กามู เกอ ดอกเตอรฺ

กลุ่มยาโรคทั่วไป Kelompok obat penyakit umum. เกอลอมปุก โอบัต เปินยากิต อูมูม

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
นี่คือ This is...	Ini adalah... อีนี อะดาละฮฺ
ยาลดอาการหวัด Cold relief	Obat flu. โอบัต ฟลู
ยาลดอาการไอ Antitussive (cough medicine)	Obat batuk. โอบัต บาตุก
ยาลดอาการปวด/ ยาลดอาการอักเสบที่ไม่ใช่สเตียรอยด์ Pain relief/ Non-steroidal anti-inflammatory drugs (NSAIDs)	Obat sakit kepala./ Obat anti inflamasi. โอบัต ซากิต เกอ ปาลา/โอบัต แอนตี้ อินฟามาซี
ยาภูมิแพ้ ลดผื่นคัน Antihistamine	Obat alergi/ Mengurangi ruam. โอบัต อาเลอรฺกี/ เมิงอูรังกี รวม
ยาฆ่าเชื้อ Antibiotic/Antiseptic	Desinfektan. เดอซินเฟคตัน

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ยาลดอาการคัดจมูก Decongestant	Obat hidung tersumbat. โอบัต ฮีดุง เตอรฺซุมบัต
ยาลดอาการปวดท้อง Stomach pain relief/ Bladder pain relief	Obat sakit perut. โอบัต ซากิต เปอรุต
ยาบรรเทาอาการท้องเสีย Anti-diarrhea drugs	Obat untuk mencret./ Obat diare. โอบัต อุนตุก เมินเจร็ต/ โอบัต ดีเร
ยารักษาแผลในกระเพาะอาหาร/ ยาลดกรด Antacids	Obat untuk luka dalam lambung./ Antasida. โอบัต อุนตุก ลูกา ดาลัม ลัมบุง/อันตาซิดา
ยาลดการอักเสบ (Steroid) Anti-inflammatory drugs	Steroid สเตอรอยด์
ยาลดอาเจียน Antiemetics	Obat muntah-muntah. โอบัต มุนตะฮฺ-มุนตะฮฺ
ยาลดไข้ Fever relief	Aspirin. แอสไพริน
ยาขยายหลอดลม Bronchodilating drugs	Bronchodilators. โปรนโจดีลาเตอร์
วิตามินบำรุง Vitamins	Vitamin. วิตามิน
อาหารเสริม Food supplements	Makanan suplemen. มากันนัน ซูเปอเมน
ยารักษาสิว Acne medicines	Obat jerawat. โอบัต เจอราวัต
ยารักษารังแค Anti-dandruff drugs	Obat untuk ketombe. โอบัต อุนตุก เกอตุมเบ
ยาฆ่าเชื้อรา Fungicides (Antifungal)	Fungicide. ฟังจีไซ
ยาต้านไวรัส Antiviral drugs	Antiretroviral. แอนตี้เรโทรวิราล
ยาคุมกำเนิด Birth control pills/ Contraceptives	Obat pembatasan kelahiran โอบัต เบิมบาตัสสัน เกอลาฮีรัน

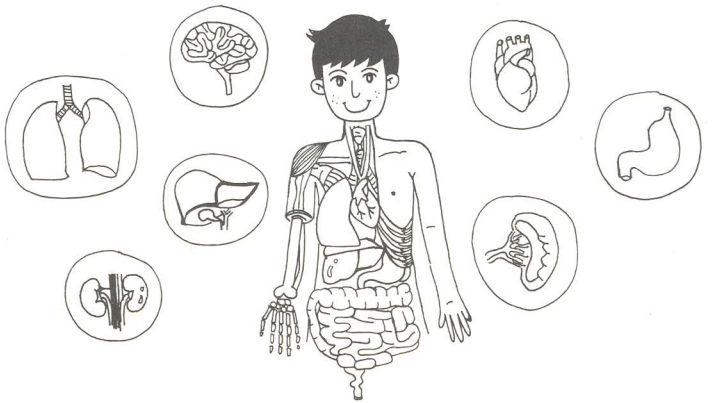




ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
ยาคุมกำเนิดฉุกเฉิน 1) ห้ามกินเกินสองกล่องในหนึ่งเดือน 2) เม็ดแรกกินให้เร็วที่สุด (ภายใน 72 ชั่วโมง) หลังมีเพศสัมพันธ์ 3) เม็ดที่สองกิน 12 ชั่วโมงหลังเม็ดแรก	Emergency contra-ceptives 1) Donot take more than 2 boxes/month 2) Take the first dose as soon as possible (within 72 hrs) after sex 3) Take second dose after the first dose 12 hrs	Obat pembatasan kelahiran darurat. 1) Jangan mimum obat lebih 2 kotak dalam 1 bulan. 2) Pil pertama mimum dalam 72 jam setelah persetubuhan. 3) Pil kedua mimum setalah 12 jam setelah pil pertama.	โอบัต เบิมบาตัสสัน เกอลาฮีรัน ดารูรัต 1) จาอัน มีนุม โอบัต เลิอบิฮฺ ดูวา โกตัก ดาลัม ซาตู บูลัน 2) ปิล เปอตามา มีนุม ดาลัม ตูจุฮฺ ปูลุฮฺ ดูวา จาม เซอเตอละฮฺ เปอรฺเซอตูบูฮัน 3) ปิล เกอดูวา มีนุม เซอเตอละฮฺ ดูวา เบอลัส จาม เซอเตอละฮฺ ปิล เปอตามา
ยาฮอร์โมน Hormones		Obat hormone โอบัต ฮอร์โมน	
ยาระบาย Laxatives		Pencahar เปนจาฮารฺ	
ยาช่วยย่อย/ยาขับลม Carminative		Obat digest./ Obat mengeluarkan udara โอบัต ดีเกส/โอบัต เมิงเกอลัวรฺกัน อูดารา	
ยาแก้เมารถ Motion sickness drugs		Cure sickness คิว ซิกนิส	
ยาถ่ายพยาธิ Antiparasitic Drugs		Anthelmintics แอนเดอมินติส	
ยานอนหลับ Sleeping pills		Obat tidur โอบัต ติดูร	

ยาสำหรับโรคเรื้อรัง Medication for chronic disease
Obat untuk penyakit kronis. โอบัต อุนตุก เปนยากิต โกรนิส

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ยาลดความดัน Antihypertensives	Obat tekanan darah โอบัต เตอกานัน ดาระฮฺ
ยาเบาหวาน Antidiabetic drugs	Obat kencing manis. โอบัต เกินจิง มานิส
ยาลดไขมันในเลือด Hypolipidaemic agents	Obat penurun lipid. โอบัต เปอนูรุน ลิปิด
ยากินหอบหืด/ ยาพ่นหอบหืด Oral/inhaled asthma drugs	Obat menyemprotkan engah/Obat mimum engah. โอบัต เมินเญอโปรกัน เอินกะฮฺ/โอบัต มีนุม เอินกะฮ
ยาโรคหัวใจ Heart disease drugs	Obat sakit jatung. โอบัต ซากิต จาตุง
ยาโรคไต Kidney disease drugs	Obat ginjal. โอบัต จินตาล
ยาระบบประสาทส่วนกลาง Central nervous system drugs	Obat otak. โอบัต ออตัก
ยารักษาโรคทางจิตเวช Psychopharmacologic drugs	Obat untuk sakit jiwa. โอบัต อุตุก ซากิต จีวา



มหาวิทยาลัยมหาสารคาม คณะแพทยศาสตร์ คณะเภสัชศาสตร์ คณะพยาบาลศาสตร์ และคณะสหเวชศาสตร์

อุปกรณ์ทำแผล Alatan untuk dressing. อะลาตัน อุนตุก เดสซิง

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
น้ำเกลือล้างแผล Normal Saline Solution	Larutan garam untuk membersihkan luka. ลารุตตัน การัม อุนตุก เมิมเบอรฺซิฮฺกัน ลูกา
ยาฆ่าเชื้อ Antiseptic	Desinfektan เดอซินเฟคตัน
แอลกอฮอลล์ Alcohol	Alkohol. แอลโกฮอล์
ผ้าก๊อซ Gauze	Barut. บารุต
สำลี Cotton	Kapas. กาปัส
เทปติดแผล Tape	Pita untuk luka. ปิตา อุนตุก ลูกา
การทำความสะอาดแผล Wound Irrigation/ Wound Cleansing	Membersihkan luka. เมิมเบอรฺซิฮฺกัน ลูกา

การประเมินผล Evaluation
Menilai gejala. เมอนิไล เกอจาลา

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
อาการหายเป็นปกติไหม Have your symptoms gone?		Sudah biasa. ซูดะฮฺ บิฮาซา	
เป็นมากขึ้นไหม Are your symptoms getting worse?		Gejala lebih tambah? เกอจาลา เลอบิฮฺ ตัมบะฮฺ	
อาการแย่ลงไหม Are your symptoms getting worse?		Gejala lebih buruk? เกอจาลา เลอบิฮฺ บูรูก	
อาการดีขึ้น 1. เล็กน้อย 2. ปานกลาง 3. มาก	Have your symptoms improved? 1. A little 2. Moderate 3. Very much	Gejala lebih baik. 1. Sedikit 2. Lumayan 3. Banyak	เกอจาลา เลอบิฮฺ ไบคฺ 1. เซอดิกิต 2. ลูมายัน 3. บันยัก

คณะพยาบาลศาสตร์ คณะสหเวชศาสตร์ คณะเภสัชศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
หายดี/เป็นปกติ Symptom gone.	Sembuh/sudah biasa. เซิมบุฮฺ/ ซูดะฮฺ บิฮาซา
อาการแย่ลง/เป็นมากขึ้น Symptom have worsened.	Gejala lebih buruk/ Lebih buruk. เกอจาลา เลอบิฮฺ บูรูก/ เลอบิฮฺ บูรูก
อาการไม่ดีขึ้น Symptoms have not improved.	Gejala tidak baik. เกอจาลา ตีดัก ไบคฺ

การคิดค่ารักษาพยาบาลและจิปาถะ Cost and other
Biaya pengobatan dan lain. ไบยา เปิงโอบัตดัน ดัน ลาอิน

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
ค่ายา Drug cost	Biaya obat. ไบยา โอบัต
ค่าตรวจโรค Doctor fee	Biaya pemeriksaan ไบยา เปอเมอริคซาฮัน
ค่าบริการ Service cost	Biaya umum. ไบยา อูมูม
คิดเป็นเงิน (จำนวน....บาท) The total cost is ..... baht	Jumlah semua.....Bath จุมละฮฺ เซอมัว....บาท
เงินทอน Change	Uang kembali. อัว เกอปาลี
ส่วนลด Discount	Diskon. ดีสคอน
เวลาเปิด (เช่น 8.00- 16.00 น.) Open from.....(8 AM-4 PM)	Waktu buka (delapan pagi-empat sore.) วัคตู บูกา (เดอลาปัน ปากี-เอิมปัต โซเร)
เวลาปิด Close at (time).....	Waktu tutup. วัคตู ตูตูป
ปิด/หยุดวันอาทิตย์ Closed on Sundays	Tutup/ Tutup hari minggu. ตูตูป/ตูตูป ฮารี มิงกู

INDONESIA

ภาษาไทย/English Language	Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย
เปิดทุกวัน Open every day	Buka setiap hari. บูกา เซอตีป ฮารี
เปิดวัน..... Open on (day).....	Buka hari..... บูกา ฮารี.....

วันเวลา /มื้ออาหาร Time/ Meal
Hari waktu/Waktu makan ฮารี วัคตู/ วัคตู มากัน

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
นาที	Minute	Menit	มีนิต
ชั่วโมง	Hour	Jam	จาม
วัน	Day	Hari	ฮารี
สัปดาห์	Week	Minggu	มิงกู
เดือน	Month	Bulan	บูลัน
ปี	Year	Tahun	ตาฮุน
ทุกวันต่อเนื่อง	Every day, Daily	Setiap hari	เซอตีป ฮารี
วันเว้นวัน	Every other day	Bergantian	เบอรฺกันเตียน
กลางวัน	Daytime	Siang	เซียง
กลางคืน	Nighttime	Malam.	มาลัม
เช้า	Morning	Pagi.	ปากี
เที่ยง	Noon	Siang.	เซียง
เย็น	Evening	Sore.	โซเร
ก่อนนอน	Before going to bed	Sebelum tidur.	เซอเบอลุม ตีดูรฺ
ร้อน	Summer/ Hot season	Panas	ปานัส
ฝน	Rainy season	Hujan	ฮูจัน
หนาว	Cold season	Dingin	ดิงงิน

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
วันอาทิตย์	Sunday	Hari Minggu.	ฮารี มิงกู
วันจันทร์	Monday	Hari Senin.	ฮารี เซอนิน
วันอังคาร	Tuesday	Hari Selasa.	ฮารี เซอลาซา
วันพุธ	Wednesday	Hari Rabu.	ฮารี ราบู
วันพฤหัสบดี	Thursday	Hari khamis.	ฮารี กามิส
วันศุกร์	Friday	Hari Jumaat.	ฮารี จุมอัต
วันเสาร์	Saturday	Hari Sabtu.	ฮารี ซับตู

จำนวนตัวเลข Number
Angka อังกา 1 2 3 4 5 . . .

ภาษาไทย/English Language		Indonesian/คำอ่านภาษาอินโดนีเซีย	
0.5 ครึ่ง	Half	Setengah.	เซอติงฮะ
1 หนึ่ง	One	Satu.	ซาตู
2 สอง	Two	Dua.	ดูวา
3 สาม	Three	Tiga.	ตีกา
4 สี่	Four	Empat.	เอิมปัต
5 ห้า	Five	Lima.	ลีมา
6 หก	Six	Enam.	เอิมนัม
7 เจ็ด	Seven	Tujuh.	ตูจูฮฺ
8 แปด	Eight	Delapan.	เดอลาปัน
9 เก้า	Nine	Sembilan.	เซิมปิลัน
10 สิบ	Ten	Sepuluh.	เซอปุลูฮฺ

การใช้ยา cara mimum obat จารา มีนุม โอบัต

กินยาครั้งละ ..... (ตัวเลข)

Take....

1. เม็ด tablet (s)/
2. แคปซูล capsule (s)/
3. ช้อนชา teaspoon (s)/
4. ช้อนโต๊ะ tablespoon (s)/
5. ซีซี cc (s).....each time.

Minum obat sekali ..... (nomor)

มีนุม โอบัต เกอกาลี (โนมอร์)

1. gental (เกอตัล)
2. kapsul (เคปซูล)
3. sendok teh (เซ็นด็อค เตฮ์)
4. sendok makan (เซ็นด็อค มากัน)
5. c.c. (ซีซี)

กินยาหลังอาหาร 30 นาที

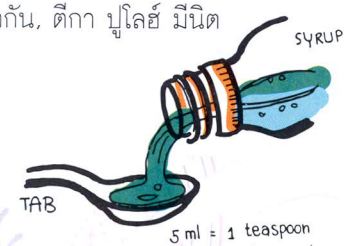
Take the drugs 30 minutes after meals

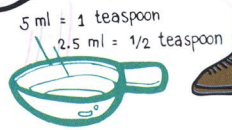
1. เช้า Breakfast
2. เที่ยง Lunch
3. เย็น Dinner

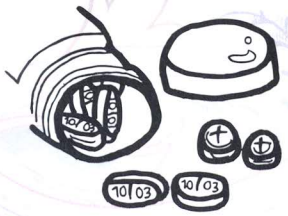
Mimum obat setelah makan, tiga puluh menit.

มีนุม โอบัต เซอเตอละฮ์ มากัน, ตีกา ปูโลฮ์ มีนิต

1. Pagi (ปากี)
2. Siang (เซียง)
3. Sore (โซเร)







การกินยา Mimum obat มีนุม โอบัต

เช้า Morning Pagi (ปากี)

เที่ยง Noon Siang (เซียง)

เย็น evening Sore (โซเร)

ก่อนนอน Before going to bed Sebelum tidur (เซอเบอลุม ติดูร์)

กินยาก่อนอาหาร 1 ชั่วโมง

Take the drugs one hour before meals

1. ตอนท้องว่าง with empty stomach
2. ก่อนนอน before bedtime

Mimum obat sebelum makan satu jam.

(มีนุม โอบัต เซอเบอลุม มากัน ซาตู จาม)

1. Belum makan. (เบอลุม มากัน)
2. Sebelum tidur (เซอเบอลุม ติดูร์)

กินยาพร้อมอาหาร (ลดอาการข้างเคียง)

Take the drugs with meals

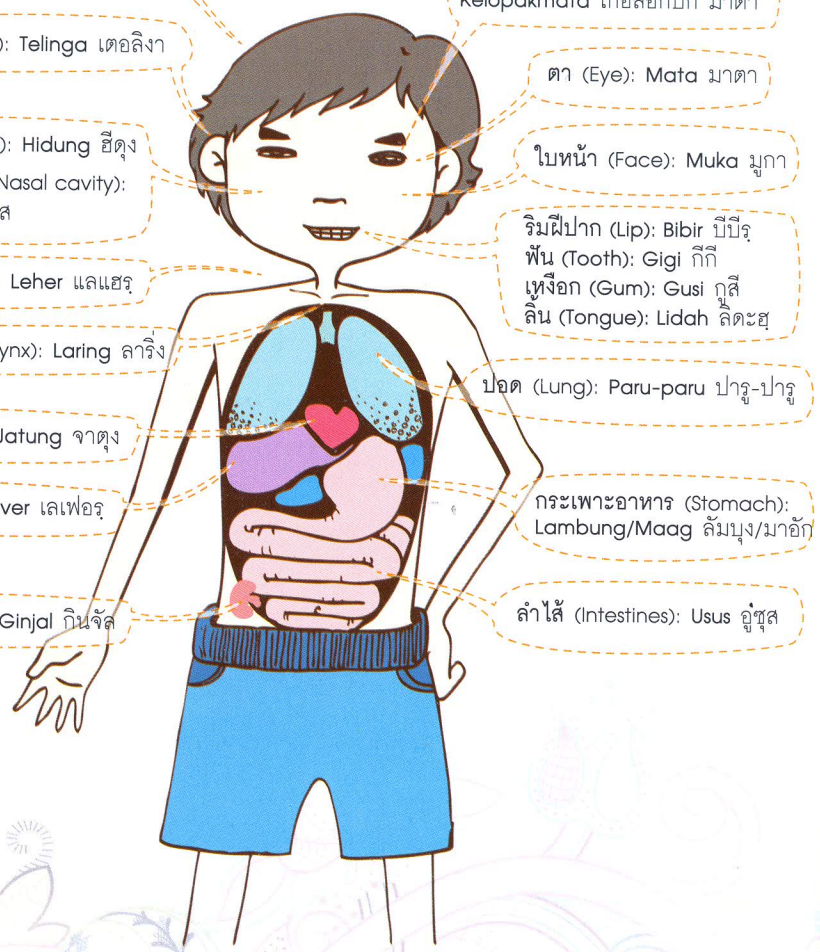
(to reduce side effects).

Take the drugs immediately after meals.

Mimum obat bersama makanan.

มีนุม โอบัต เบอร์ซามา มากันนัน

ร่างกาย (Body): Badan บาดัน
อวัยวะ (Organ): Alat badan อาลัต บาดัน



ศีรษะ (Head): Kepala เกอปาลา

หู (Ear): Telinga เตอลิงา

จมูก (Nose): Hidung ฮีดุง
โพรงจมูก (Nasal cavity): Sinas ไซนาส

คอ (Neck): Leher แลเฮอร์

กล่องเสียง (Larynx): Laring ลาริ่ง

หัวใจ (Heart): Jatung จาตุง

ตับ (Liver): Lever เลเฟอร์

ไต (Kidney): Ginjal กินจัล

เปลือกตา (Eyelid): Kelopakmata เกอล็อกปัก มาตา

ตา (Eye): Mata มาตา

ใบหน้า (Face): Muka มูกา

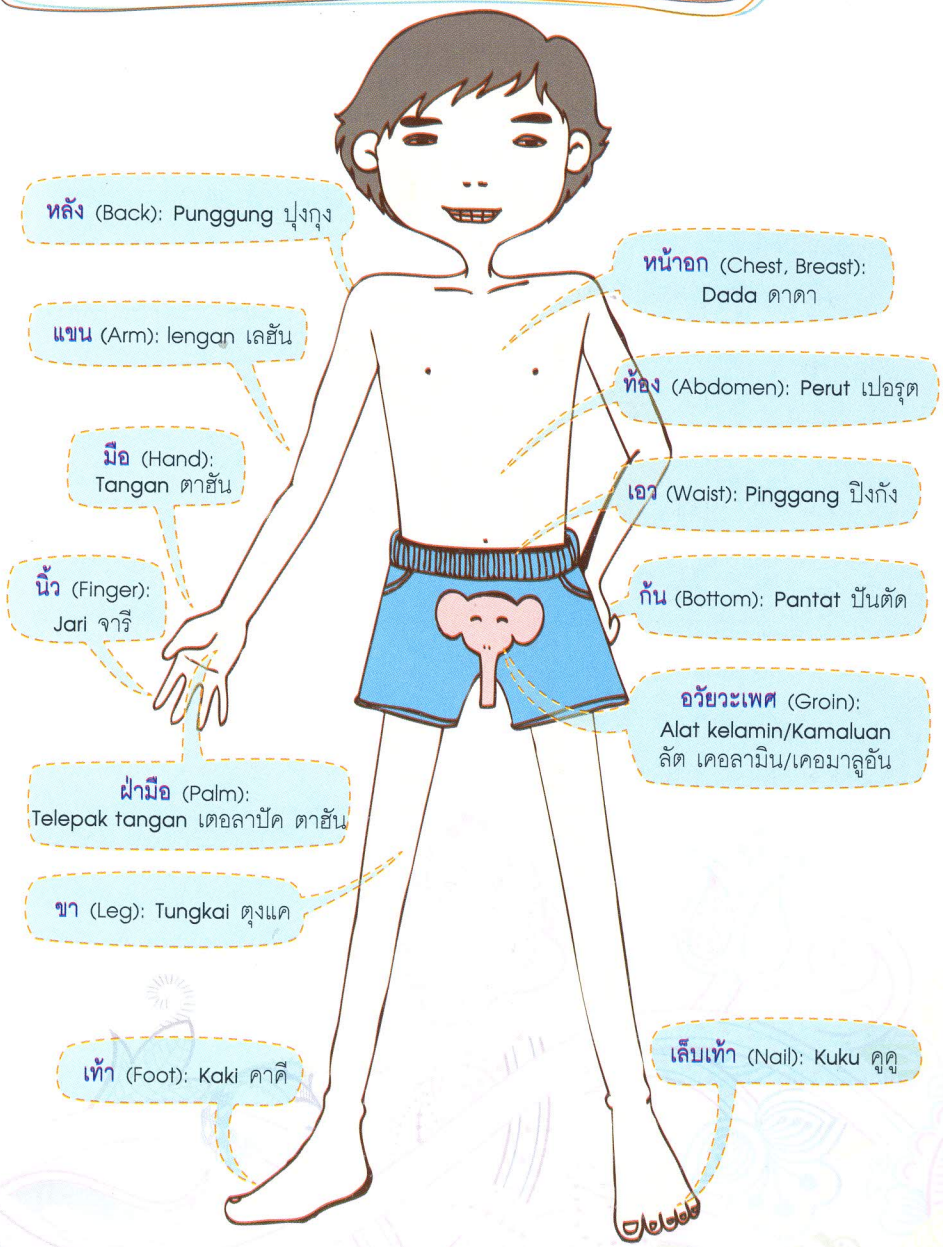
ริมฝีปาก (Lip): Bibir บีบีร์
ฟัน (Tooth): Gigi กีกี
เหงือก (Gum): Gusi กูสี
ลิ้น (Tongue): Lidah ลิดะฮ์

ปอด (Lung): Paru-paru ปารู-ปารู

กระเพาะอาหาร (Stomach): Lambung/Maag ลัมบุง/มาอัก

ลำไส้ (Intestines): Usus อูซุส

ร่างกาย (Body): Badan บาดัน
อวัยวะ (Organ): Alat badan อาลัต บาดัน



หลัง (Back): Punggung ปุงกุง

แขน (Arm): lengan เลฮัน

มือ (Hand): Tangan ตาฮัน

นิ้ว (Finger): Jari จารี

ฝ่ามือ (Palm): Telepak tangan เตอลาปัค ตาฮัน

ขา (Leg): Tungkai ตุงแค

เท้า (Foot): Kaki คาคี

หน้าอก (Chest, Breast): Dada ดาดา

ท้อง (Abdomen): Perut เปอรุต

เอว (Waist): Pinggang ปิงกัง

ก้น (Bottom): Pantat ปันตัด

อวัยวะเพศ (Groin): Alat kelamin/Kamaluan ลัต เคอลามิน/เคอมาลูอัน

เล็บเท้า (Nail): Kuku คูคู

ประวัติผู้เขียน

ผศ.นพ.ภีม เอี่ยมประไพ

แพทยศาสตร์บัณฑิต : คณะแพทยศาสตร์ โรงพยาบาลรามาธิบดี มหาวิทยาลัยมหิดล

วุฒิบัตรโสต ศอ นาสิก : คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

Research fellow in Otology and Otoneurology : Kyoto university, Japan

อ.ดร.ภญ.ราตรี สว่างจิตร

เภสัชศาสตรบัณฑิต : มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ปริญญาโท เภสัชศาสตรมหาบัณฑิต : มหาวิทยาลัยนเรศวร

ปริญญาเอก ปรัชญาดุษฎีบัณฑิตเภสัชศาสตรชีวภาพ : มหาวิทยาลัยมหิดล ร่วมกับ G'd Annuzio, Chieti Campus, Italy

อ.อัจจิมา แสงรัตน์

ปริญญาตรี ศิลปศาสตร์บัณฑิต ภูมิภาคศึกษา (อาเซียนศึกษา) (เกียรตินิยมอันดับหนึ่งเหรียญทอง) : มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์

ปริญญาโท ศิลปศาสตร์มหาบัณฑิต สาขาเอเชียตวันออกเฉียงใต้ศึกษา : มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์

Certification Indonesia language and culture : Universitas negeri, Indonesia

ขอขอบคุณที่ท่านให้ความสนใจผลงานของพวกเรา คณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่าผลงาน "ภาษาหมอและยาอาเซียน" จักเป็นประโยชน์ต่อผู้ป่วยและการปฏิบัติงานของท่าน

อย่างไรก็ดี ผลงานฉบับนี้อาจมีข้อบกพร่องไม่สมบูรณ์ และอาจมีบทสนทนาที่ไม่ครอบคลุมสอดคล้องกับการใช้งาน หากท่านพบข้อบกพร่องหรือมีข้อเสนอแนะ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคำศัพท์หรือบทสนทนาเพิ่มเติม

กรุณาติดต่อ Email: msuaseanmed@gmail.com

ที่อยู่ติดต่อ ผศ.นพ.ภีม เอี่ยมประไพ คณะแพทยศาสตร์มหาวิทยาลัยมหาสารคาม ถ.นครสวรรค์ ต.ตลาด อ.เมือง จ.มหาสารคาม 44000

"คณะผู้จัดทำขอน้อมรับทุกข้อเสนอแนะและพร้อมปรับปรุงพัฒนาในฉบับต่อไป"

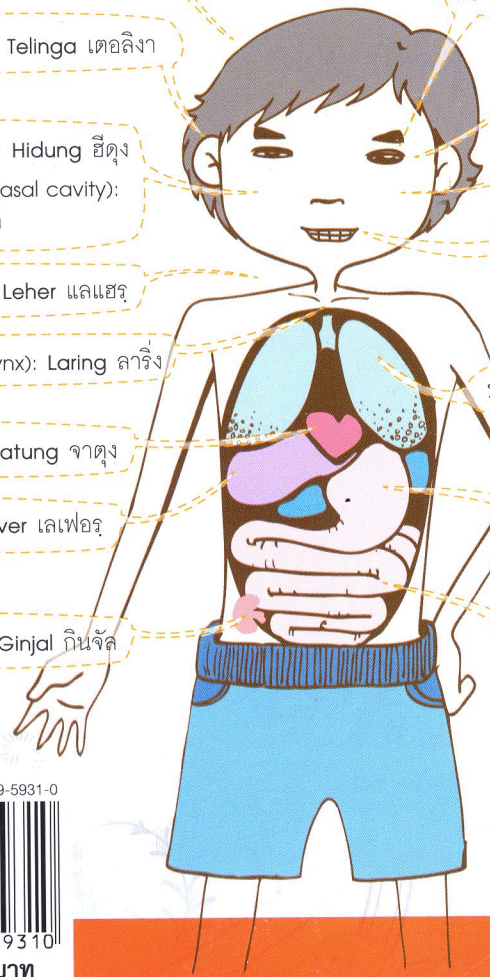
คู่มือสนทนาภาษาอาเซียนสำหรับบุคลากรทางการแพทย์

ภาษาหมอและยาอาเซียน

อินโดนีเซีย

INDONESIA

ร่างกาย (Body): Badan บาดัน
อวัยวะ (Organ): Alat badan อาลัต บาดัน



ศีรษะ (Head): Kepala เกอปาลา

หู (Ear): Telinga เตอลิงา

จมูก (Nose): Hidung ฮีดุง
โพรงจมูก (Nasal cavity): Sinas ไซนาส

คอ (Neck): Leher แลเฮอร์

กล่องเสียง (Larynx): Laring ลาริ่ง

หัวใจ (Heart): Jatung จาตุง

ตับ (Liver): Lever เลเฟอร์

ไต (Kidney): Ginjal กินจัล

เปลือกตา (Eyelid): Kelopakmata เกอล็อกปัก มาตา

ตา (Eye): Mata มาตา

ใบหน้า (Face): Muka มูกา

ริมฝีปาก (Lip): Bibir บีบีร์
ฟัน (Tooth): Gigi กีกี
เหงือก (Gum): Gusi กูสี
ลิ้น (Tongue): Lidah ลิดะฮ์

ปอด (Lung): Paru-paru ปารู-ปารู

กระเพาะอาหาร (Stomach): Lambung/Maag ลัมบุง/มาอัก

ลำไส้ (Intestines): Usus อูซุส

ISBN 978-974-19-5931-0

ราคา 50 บาท